# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 最近发现的巨人的记载(an Account Of The Giants Lately Discovered) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 最近发现的巨人的记载(An account of the giants lately discovered)


[æn; ən]
**AN**
一个

一个

[ə'kaʊnt]
**ACCOUNT**
帐户

帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

[ 'dʒaiənts ]
**GIANTS**
巨人

巨人队

['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] .
**Lately** **Discovered** **.**
最近 发现 .

最近发现。

( [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . )
**( Price One Shilling . )**
( 价格 一 先令 . )

（售价一先令。）

[ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['steɪʃənəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
**This Work is entered in the Hall - Book of the Company of Stationers , according**
这 工作 是 进入 在 这 大厅 - 书 的 这 公司 的 文具店 , 根据
[tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ;
**to Act of Parliament ;**
到 行为 的 议会 ;

根据议会法案，该作品已登记在文具商公会的登记簿中；

[hu:'evər] [prɪnts] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['eni] [pɑ:rt] [ˌðer'ʌv] , [wɪl] [bi:; bi][ 'prɔsikju:tid ][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [di'rekts] .
**whoever Prints it , or any Part thereof , will be prosecuted as the Law directs .**
谁 印刷 它 , 或者 任何 部分 其中 , 将要 是 被起诉 作为 这 法律 导演 .

任何人印刷此文件或其任何部分，都将依法受到起诉。

[æn; ən]
**AN**
一个

一个

[ə'kaʊnt]
**ACCOUNT**
帐户

帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

[ 'dʒaiənts ]
**GIANTS**
巨人

巨人队

['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] ;
**LATELY** **DISCOVERED** **;**
最近 发现 ;

最近发现的;

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**In** **a** **Letter** **to** **a** **Friend** **in** **the** **Country** **.**
在 一个 信 到 一个 朋友 在 这 国家 .

写给乡下朋友的一封信。

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ef] . ['noʊb(ə)l] , ['ɑːpəzɪt] ['greɪz] - [ɪn] ,
**Printed** **for** **F** **.** **Noble** **,** **opposite** **Gray's** **-** **Inn** **,**
打印 为了 F . 高贵 , 对面的 格雷的 - 客栈 ,

为F. Noble印刷，位于格雷律师学院对面

['hoʊlbərn] .
**Holborn** **.**
霍尔本 .

霍尔本。

[mjiːklksviː] . [wʌn]
**MDCCLXVI** **.** **1**
MDCCLXVI . 1

MDCCLXVI.1

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**An** **Account** **of** **the**
一个 帐户 的 这

一份关于

[ 'dʒaiənts ]
**GIANTS**
巨人

巨人队

['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] .
**LATELY** **DISCOVERED** **.**
最近 发现 .

最近发现的。

[dɪr] [wɪl] ,
**Dear** **Will** **,**
亲爱的 将要 ,

亲爱的威尔，

[ðoʊ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['wʌndɚz] ,
**THOUGH** **People** **in** **the** **Country** **are** **enough** **disposed** **to** **believe** **Wonders** **,**
尽管 人们 在 这 国家 是 足够的 处置 到 相信 奇迹 ,

虽然这个国家的人们很容易相信奇迹，

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pruːdntli] [æpt][tuː; tə] [sə'spend] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [sent] [frʌm; frəm]

| yet | are | they | prudently | apt | to | suspend | giving | Credit | to | all | that | are | sent | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 他们 | 谨慎地 | 易于 | 到 | 暂停 | 给予 | 信用 | 到 | 全部 | 那 | 是 | 发送 | 从 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

然而，他们是否谨慎地倾向于暂停向所有从伦敦寄来的东西发放信贷呢?

[ɪk'sept] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kæst] .

| except | of | a | political | Cast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 的 | 一个 | 政治的 | 投掷 | . |

除了政治人物之外。

[juː; jʊ] [gʊd] [foʊks] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peitriəts] ;

| You | good | Folks | still | believe | in | an | uninterrupted | Generation | of | Patriots | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 好的 | 各位 | 仍然 | 相信 | 在 | 一个 | 不间断 | 一代 | 的 | 爱国者 | ; |

你们这些好心人仍然相信爱国者一代会不断涌现;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [soʊ]['seldəm] [kʌm] [tuː; tə] Years2

| and | though | they | so | seldom | come | to | Years2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 所以 | 很少 | 来 | 到 | Years2 |

尽管他们很少来二年级

[ʌv; əv][mə'tʃʊrəti]

| of | Maturity |
|---|---|
| 的 | 到期 |

成熟度

, [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] .

| , | you | trust | in | them | as | fast | as | they | are | produced | in | St | . | Stephen's | Chapel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 你 | 相信 | 在 | 他们 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 是 | 生产 | 在 | 英石 | . | 斯蒂芬的 | 教堂 | . |

你对他们的信任，就像他们在圣斯蒂芬教堂里被制作出来一样迅速。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mɑːnstrəs] [bəːθs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['fɑːndɚ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['fɑːrðər] [ðeɪ] [kʌm] .

| For | other | monstrous | Births | , | you | are | fonder | of | them | , | the | farther | they | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 滔天 | 出生 | , | 你 | 是 | 更爱 | 的 | 他们 | , | 这 | 更远 | 他们 | 来 | . |

对于其他怪诞的诞生，你越是喜欢它们，它们出现得越远。

['goʊsts] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [groʊθ] .

| Ghosts | and | Witches | are | entirely | of | your | own | Growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鬼魂 | 和 | 女巫 | 是 | 完全 | 的 | 你的 | 自己的 | 生长 | . |

鬼魂和女巫完全是你自身成长的一部分。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [kɑːk] - [leɪn] ,

| Excepting | the | famous | Ghost | of | a | Sound | in | Cock | - | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 这 | 著名的 | 鬼 | 的 | 一个 | 声音 | 在 | 公鸡 | - | 车道 | , |

除了科克巷著名的"幽灵之声"之外，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] ,

| from | which | the | Methodists | expected | such | a | rich | Harvest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 卫理公会 | 预期的 | 这样的 | 一个 | 富有的 | 收成 | , |

卫理公会教徒们原本期望从中获得如此丰硕的成果。

( [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːmɪs] [ɪt'self][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [wel] [ɪ'mædʒɪnd]

| ( | for | what | might | not | a | rising | Church | promise | itself | from | such | well | imagined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 什么 | 可能 | 不是 | 一个 | 上升 | 教会 | 承诺 | 本身 | 从 | 这样的 | 出色地 | 想象 |

['nɑːnsens] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] ? )

| Nonsense | as | the | Apparition | of | a | Noise | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废话 | 作为 | 这 | 幻影 | 的 | 一个 | 噪音 | ? | ) |

（一个正在崛起的教会，又有什么不能从像"噪音的显现"这样精心构思的荒谬之事中，为自己许下诺言呢？）

[aɪ] [θɪŋk] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , [sɪns] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv] ['hævɪŋ]
**I** **think** **many** **,** **many** **Years** **have** **elapsed** **,** **since** **the** **Capital** **could** **boast** **of** **having**
我 思考 许多 , 许多 年 有 过去 , 自从 这 首都 可以 夸 的 拥有
[rɪ'dʒenəˌreɪtid][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
**regenerated** **a** **Spirit** **.**
再生 一个 精神 .

我认为已经过去了许多很多年了，首都再也没有像现在这样自豪地宣称已经重生了一个精灵。

[jʊr; jər][sə'gæsəti] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [ɪn'klaɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ə'kaʊnt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
**Your** **Sagacity** **will** **therefore** **incline** **you** **to** **doubt** **the** **marvellous** **Account** **I** **am**
你的 睿智 将要 所以 倾斜 你 到 怀疑 这 奇妙 帐户 我 是
['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'skʌvərd] [reɪs] [ʌv; əv][ 'dʒaiənts ] .
**going** **to** **give** **you** **of** **a** **new** **discovered** **Race** **of** **Giants** **.**
去 到 给 你 的 一个 新的 发现 种族 的 巨人队 .

因此，你的智慧会让你对即将向你讲述的关于新发现的巨人种族的奇妙故事产生怀疑。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['æləgɔ:ri] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] a3
**Perhaps** **you** **will** **take** **the** **Relation** **for** **some** **political** **Allegory** **,** **or** **think** **it** **a3**
也许 你 将要 拿 这 关系 为了 一些 政治的 寓言 , 或者 思考 它 a3

或许你会把这段关系理解为某种政治寓言，或者认为它是一种.....

[nu:] [vɑ:mpt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['swɪfts] - .
**new** **vamped** **Edition** **of** **Swift's** **Brobdignags** **.**
新的 吸血鬼 版 的 斯威夫特的 - .

泰勒·斯威夫特 (Taylor Swift) 的《Brobdignags》全新改版。

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][oʊn] ,
**My** **good** **Friend** **,** **it** **is** **neither** **the** **one** **nor** **the** **other** **;** **though** **I** **must** **own** **,**
我的 好的 朋友 , 它 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 ; 尽管 我 必须 自己的 ,

我的好朋友，既不是前者也不是后者；虽然我必须承认，

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][wʌn] [tu:] ,
**a** **political** **Mystery** **,** **and** **a** **wonderful** **one** **too** **,**
一个 政治的 神秘 , 和 一个 精彩的 一 也 ,

一部政治悬疑片，而且是一部精彩绝伦的悬疑片。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [kept] [ə; eɪ]['si:krət] . — [ðə; ði] ['veri] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hu:] [sɔ:] [faɪv]
**for** **it** **is** **really** **kept** **a** **Secret** **.** **—** **The** **very** **Crew** **of** **the** **Ship** **who** **saw** **Five**
为了 它 是 真的 保留 一个 秘密 . — 这 非常 全体人员 的 这 船 WHO 锯 五
['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɔ:fti] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
**Hundred** **of** **these** **lofty** **Personages** **,**
百 的 这些 高远 人物 ,

因为这的确是一个秘密。——就连亲眼见过五百位这样显赫人物的船员们也这么说。

[dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] ,
**did** **not** **utter** **a** **word** **of** **the** **Matter** **for** **a** **whole** **Year** **;** **and** **even** **now** **,**
做过 不是 说出 一个 单词 的 这 事情 为了 一个 所有的 年 ; 和 甚至 现在 ,

整整一年，他对此事只字未提；即使现在，

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][hæz; həz]['teɪkən][wɪnd] ,
**that** **a** **general** **Idea** **has** **taken** **wind** **,**
那 一个 一般的 主意 有 已采取 风 ,

一种普遍的理念已经流行起来。

[kæn; kən] [skers] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ pə'tiku:ləz ] [tu:; tə][ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .
**can** **scarce** **be** **brought** **to** **give** **any** **Particulars** **to** **their** **most** **intimate** **Friends** **.**
能 稀少 是 带来 到 给 任何 细节 到 他们的 最多 亲密的 朋友们 .

他们几乎不可能向最亲密的朋友透露任何细节。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][kæn; kən] [jet] [lɜ:rn] , [ɪz] ,
**All** **that** **the** **Public** **can** **yet** **learn** **,** **is** **,**
全部 那 这 民众 能 然而 学习 , 是 ,

公众目前所能了解到的只有：

[ðæt] ['kæptɪn] ['baɪrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ ˌpætə'gəunjə ] [faɪv]

| that | Captain | Byron | and | his | Men | have | seen | on | the | Coast | of | Patagonia | Five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 队长 | 拜伦 | 和 | 他的 | 男人 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 巴塔哥尼亚 | 五 |

['hʌndrəd] [ 'dʒaiənts ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

| Hundred | Giants | on | Horseback | . |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 巨人队 | 在 | 马背 | . |

拜伦船长和他的船员在巴塔哥尼亚海岸看到了五百名骑马的巨人。

[ 'dʒaiənts ] ?

| Giants | ? |
|---|---|
| 巨人队 | ? |

巨人队?

[juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ 'dʒaiənts ] ?

| you | will | cry | , | what | do | you | call | Giants | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 哭 | , | 什么 | 做 | 你 | 称呼 | 巨人队 | ? |

你会哭，你会如何称呼巨人?

[waɪ] , [maɪ] [frend] , [nɑːt][men][ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr][æn; ən] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [jet] [stɪl] ['veri]

| why | , | my | Friend | , | not | Men | of | Fifty | or | an | Hundred | Feet | high | , | yet | still | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我的 | 朋友 | , | 不是 | 男人 | 的 | 五十 | 或者 | 一个 | 百 | 脚 | 高的 | , | 然而 | 仍然 | 非常 |

['pɜːrsənəbl] [ 'dʒaiənts ] ,

| personable | Giants | , |
|---|---|---|
| 性格随和 | 巨人队 | , |

我的朋友，他们虽然不是五十英尺或一百英尺高的巨人，但仍然是非常和蔼可亲的巨人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] any4

| and | much | taller | than | any4 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更高 | 比 | any4 |

而且比任何4个都高得多

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] .

| Individual | ever | exhibited | at | Charing | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 曾经 | 展出 | 在 | 查令 | 叉 | . |

曾在查令十字街展出的个人作品。

[kʌm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naɪn] [ɔːr] [ten] [fiːt] [haɪ] ?

| Come | , | what | do | you | think | of | Nine | or | Ten | Feet | high | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 九 | 或者 | 十 | 脚 | 高的 | ? |

你觉得九英尺高还是十英尺高怎么样?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ?

| and | what | do | you | think | of | Five | Hundred | such | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 五 | 百 | 这样的 | ? |

你觉得《五百》怎么样?

[wɪl] ['mɪsɪz] . — — [kraɪ] , " [pɪʃ] , [ðæt] [ɪz][noʊ]['dʒaɪənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [wel] [meɪd] [mæn] ?

| will | Mrs | . | — | — | cry | , | " | pish | , | That | is | no | Giant | , | it | is | only | a | well | made | Man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 太太 | . | — | — | 哭 | , | " | 呸 | , | 那 | 是 | 不 | 巨大的 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 出色地 | 制成 | 男人 | ? |

——夫人会哭着说："呸，那不是巨人，那只是一个做工精良的人而已！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['riːdər] [ʌv; əv] ['trævlz] ,

| " | I | am | told | , | for | I | am | no | reader | of | Travels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 讲述 | , | 为了 | 我 | 是 | 不 | 读者 | 的 | 旅行 | , |

"我听说，因为我并不读《游记》，"

[ðæt] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

| that | this | Gigantic | Nation | was | known | to | exist | as | early | as | the | discovery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 巨大 | 国家 | 曾是 | 已知 | 到 | 存在 | 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 发现 | 的 |

[ðæt] ['kɑːntɪnənt] :

| that | Continent | : |
|---|---|---|
| 那 | 大陆 | : |

早在发现这片大陆时，人们就已经知道这个庞大国家的存在：

[ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] ['nɑːrbərə] ['menʃənz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ˌmoʊ'pɜːrtwi] .

| That | Sir | John | Narborough | mentions | them | ; | and | of | late | Years | , | Maupertuis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | 约翰 | 纳尔伯勒 | 提及 | 他们 | ; | 和 | 的 | 晚的 | 年 | , | 莫佩尔蒂 | . |

约翰·纳尔伯勒爵士曾提及他们；近年来，莫佩尔蒂也曾提及他们。

[ðə; ði]['spænjərdz] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] —

| The | Spaniards | assert | that | they | have | long | been | acquainted | with | their | existence | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西班牙人 | 断言 | 那 | 他们 | 有 | 长的 | 到过 | 熟人 | 和 | 他们的 | 存在 | — |

[soʊ] [ðeɪ] [juː; jʊ] [siː] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] [tuː] .

| So | they | you | see | can | keep | a | Secret | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 你 | 看 | 能 | 保持 | 一个 | 秘密 | 也 | . |

西班牙人声称他们早就知道他们的存在——所以你看，他们也能保守秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ɑːr; ər] ,

| But | the | Reasons | given | why | we | know | so | little | of | the | Matter | , | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原因 | 给定 | 为什么 | 我们 | 知道 | 所以 | 小的 | 的 | 这 | 事情 | , | 是 | , |

但我们对此事知之甚少的原因如下：

[ðæt] [fjuː] [ʃɪps] ['evər] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [koʊst] , ['stændɪŋ] [mɔːr] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

| that | few | Ships | ever | touch | on | that | Coast | , | standing | more | out | to | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很少 | 船舶 | 曾经 | 触碰 | 在 | 那 | 海岸 | , | 常设 | 更多的 | 出去 | 到 | 海 | , |

很少有船只停靠在那片海岸，它们更多地待在海上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['dʌb(ə)l][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ 'dʒaiənts ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['roʊvɪŋ]['neɪʃ(ə)n] ,

| in | order | to | double | the | Cape | , | and | that | these | Giants | are | a | roving | Nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 双倍的 | 这 | 岬 | , | 和 | 那 | 这些 | 巨人队 | 是 | 一个 | 漫游 | 国家 | , |

[ænd; ənd]['seldəm] come5

| and | seldom | come5 |
|---|---|---|
| 和 | 很少 | come5 |

为了使海角面积翻倍，而且这些巨人是一个四处游荡的民族，很少出现。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] , ['oʊnli][tuː; tə][bɑːb][fɔːr; fər] [weɪlz] .

| down | to | the | Coast | ; | and | then | I | suppose | , | only | to | bob | for | Whales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 海岸 | ; | 和 | 然后 | 我 | 认为 | , | 仅有的 | 到 | 鲍勃 | 为了 | 鲸鱼 | . |

一路南下到海岸；然后，我想，大概只是为了出海观鲸吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

| You | will | be | eager | to | know | a | great | deal | more | than | I | can | tell | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 渴望的 | 到 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | ; |

你会渴望了解更多，但我能告诉你的却远远不够；

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ə'laʊd] .

| but | thus | much | I | think | is | allowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因此 | 很多 | 我 | 思考 | 是 | 允许 | . |

但我认为，做到这些是允许的。

[ðæt] ['kæptɪn] ['baɪrən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [koʊst] ,

| That | Captain | Byron | being | on | that | Coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 队长 | 拜伦 | 存在 | 在 | 那 | 海岸 | , |

当时拜伦船长就在那片海岸上，

[sɔː] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːn] ['veri] [smɔːl] ['hɔːrsɪz] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

| saw | a | Body | of | Men | at | a | distance | on | very | small | Horses | ; | as | they | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 身体 | 的 | 男人 | 在 | 一个 | 距离 | 在 | 非常 | 小的 | 马匹 | ; | 作为 | 他们 | 接近 | , |

远远地看见一群人骑着很小的马；当他们靠近时，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] - [saɪzd] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdərz]

| he | perceived | that | the | Horses | were | common | - | sized | Horses | , | but | that | the | Riders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 那 | 这 | 马匹 | 是 | 常见的 | - | 尺寸 | 马匹 | , | 但 | 那 | 这 | 骑手 |

[wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməsli] [tɔːl] ,

| were | enormously | tall | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 高的 | , |

他看出这些马匹体型正常，但骑马的人却异常高大。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [legz] [treɪld] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| though | I | do | not | hear | that | their | Legs | trailed | much | on | the | Ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 听到 | 那 | 他们的 | 腿 | 拖着 | 很多 | 在 | 这 | 地面 | . |

虽然我没听说他们的腿拖在地上多久。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faɪn] [geɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ][mæn] [sent] [ɑːn] [dis'kʌvəriz] .

| This | was | fine | Game | for | a | Man | sent | on | Discoveries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 美好的 | 游戏 | 为了 | 一个 | 男人 | 发送 | 在 | 发现 | . |

对于一个被派去进行探险的人来说，这是一款不错的游戏。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɪ'miːdiətli] ['lændɪd] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['mesərz] [ðə; ði]

| The | Captain | and | part | of | his | Crew | immediately | landed | , | on | which | Messieurs | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 部分 | 的 | 他的 | 全体人员 | 立即地 | 登陆 | , | 在 | 哪个 | 先生们 | 这 |

[ 'dʒaiənts ] [æz; əz] ['kwɪkli] [ri'triːtid] .

| Giants | as | quickly | retreated | . |
|---|---|---|---|---|
| 巨人队 | 作为 | 迅速地 | 撤退 | . |

船长和部分船员立即登陆，巨人先生们随即迅速撤退。

['weðər] [ðɪs] [tɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrmz] [hæv; həv]

| Whether | this | Timidity | was | owing | to | the | Terror | which | the | English | Arms | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 胆怯 | 曾是 | 欠款 | 到 | 这 | 恐怖 | 哪个 | 这 | 英语 | 武器 | 有 |

[strʌk] ['ɪntuː] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊn] ,

| struck | into | all | Parts | of | the | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 进入 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 已知 | , |

这种怯懦是否源于英国军队给已知世界各个角落带来的恐惧?

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'kluːd] , [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ; whether6

| and | I | conclude | , | unknown | World | ; | whether6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 结束 | , | 未知 | 世界 | ; | whether6 |

我得出结论，未知的世界；是否6

[ðeɪ] [tʊk] ['kæptɪn] ['baɪrən] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [pɪt] ; ['weðər] [ðeɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [men] [fɔːr; fər]

| they | took | Captain | Byron | for | Mr | . | Pitt | ; | whether | they | took | our | Men | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 队长 | 拜伦 | 为了 | 先生 | . | 匹兹堡 | ; | 无论 | 他们 | 采取 | 我们的 | 男人 | 为了 |

['spænjərdz] ,

| Spaniards | , |
|---|---|
| 西班牙人 | , |

他们把拜伦上尉误认为是皮特先生；他们是否把我们的人误认为是西班牙人，

[huːz] [neɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ; [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni]

| whose | name | must | be | in | Horror | to | all | Americans | ; | or | whether | they | had | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 必须 | 是 | 在 | 恐怖 | 到 | 全部 | 美国人 | ; | 或者 | 无论 | 他们 | 有 | 任何 |

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['faɪər] - [ɑːrmz] ,

| apprehensions | of | Fire | - | Arms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 担忧 | 的 | 火 | - | 武器 | , |

他的名字令所有美国人闻风丧胆；或者他们是否对枪支有任何恐惧，

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

| I | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | . |

我无法判断。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [əd'vænst] ,

| Be | that | as | it | may | , | the | more | the | Captain | and | his | Men | advanced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 作为 | 它 | 可能 | , | 这 | 更多的 | 这 | 队长 | 和 | 他的 | 男人 | 先进的 | , |

尽管如此，船长和他的部下越是前进，

[ðə; ði] ['fæstər] [ðə; ði] [ 'dʒaiənts ] [kept] [trɔtɪŋ] [ɔːf] .

| the | faster | the | Giants | kept | trotting | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快点 | 这 | 巨人队 | 保留 | 小跑 | 离开 | . |

巨人队越跑越快。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

| **Seeing** | **this** | **,** | **the** | **Captain** | **took** | **a** | **bold** | **and** | **sensible** | **Resolution** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | , | 这 | 队长 | 采取 | 一个 | 大胆的 | 和 | 明智的 | 解决 | : |

看到这种情况，船长做出了一个大胆而明智的决定：

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [stɑːk] [stɪl] , [hɪm'self]

| **he** | **ordered** | **his** | **Men** | **to** | **lay** | **down** | **their** | **Arms** | **and** | **remain** | **Stock** | **still** | **,** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 他的 | 男人 | 到 | 躺 | 向下 | 他们的 | 武器 | 和 | 保持 | 库存 | 仍然 | , | 他自己 |

[ə'loʊn] [əd'vænsɪŋ] .

| **alone** | **advancing** | **.** |
|---|---|---|
| 独自的 | 前进 | . |

他命令士兵放下武器，保持静止不动，自己则独自前进。

[aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] ['weðər] ['hoʊmər] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] ['ventʃər] [hɪz; ɪz]['dʒuːpɪtər][ə'loʊn]

| **I** | **doubt** | **much** | **whether** | **Homer** | **would** | **have** | **cared** | **to** | **venture** | **his** | **Jupiter** | **alone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 很多 | 无论 | 荷马 | 会 | 有 | 关心 | 到 | 风险投资 | 他的 | 木星 | 独自的 |

[ə'genst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['taɪtənz] .

| **against** | **Five** | **Hundred** | **Titans** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 五 | 百 | 泰坦 | . |

我非常怀疑荷马是否愿意让他的朱庇特独自对抗五百位泰坦巨人。

['kæptɪn] ['baɪrənz]['taɪtənz][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [vivʁ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

| **Captain** | **Byron's** | **Titans** | **had** | **more** | **of** | **the** | **Scavoir** | **vivre** | **,** | **and** | **seeing** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 拜伦的 | 泰坦 | 有 | 更多的 | 的 | 这 | - | 生活 | , | 和 | 看到 | 他 |

[æd'væns] [ə'loʊn] , [stɑːpt] .

| **advance** | **alone** | **,** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 进步 | 独自的 | , | 停止 | . |

拜伦船长的泰坦们更像斯卡沃人，看到他独自前进，便停了下来。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

| **He** | **came** | **up** | **with** | **them** | **,** | **and** | **addressed** | **them** | **in** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向上 | 和 | 他们 | , | 和 | 已解决 | 他们 | 在 | 全部 | 这 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hiː; hi] [nuː] ,

| **Languages** | **he** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|
| 语言 | 他 | 知道 | , |

他想出了这些主意，并用他所知道的所有语言向他们阐述了这些想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

| **and** | **that** | **they** | **did** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | . |

但他们并没有这样做。

They7

**They7**

They7

他们7

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [tʌŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ə; eɪ] ['veri] ['revərənd] ['krɪtɪk] ,

| **replied** | **in** | **the** | **Giant** | **-** | **Tongue** | **,** | **which** | **I** | **am** | **told** | **a** | **very** | **reverend** | **Critic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 在 | 这 | 巨大的 | - | 舌头 | , | 哪个 | 我 | 是 | 讲述 | 一个 | 非常 | 牧师 | 评论家 | , |

用巨舌回复，据说是一位非常受人尊敬的评论家。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'membər] , [ə'fəːmz] [ɪz] ['pleɪnli]

| **upon** | **the** | **Strength** | **of** | **one** | **Syllable** | **which** | **the** | **Captain** | **remembered** | **,** | **affirms** | **is** | **plainly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 力量 | 的 | 一 | 音节 | 哪个 | 这 | 队长 | 记得 | , | 肯定 | 是 | 显然 |

.

| **Phœnician** | **.** |
|---|---|
| 腓尼基人 | . |

仅凭船长记得的一个音节，就断定它是腓尼基语。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] ['læŋgwɪdʒ] ,

| The | Captain | not | being | Master | of | that | exceedingly | useful | and | obsolete | Language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 不是 | 存在 | 掌握 | 的 | 那 | 非常 | 有用 | 和 | 过时的 | 语言 | , |

由于船长并不精通那种极其有用但已过时的语言，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .

| had | the | Misfortune | of | not | comprehending | a | Word | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 不幸 | 的 | 不是 | 理解 | 一个 | 单词 | 他们 | 说 | . |

不幸的是，他们说的话我一个字都没听懂。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['skɑːlər] , [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][hæd; həd] ['riːkɔːrs]

| Had | he | been | a | deep | Scholar | , | he | would | undoubtedly | have | had | recourse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 一个 | 深的 | 学者 | , | 他 | 会 | 无疑 | 有 | 有 | 追索权 |

[tuː; tə] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

| to | Hieroglyphics | , |
|---|---|---|
| 到 | 象形文字 | , |

如果他是一位博学之士，无疑会求助于象形文字。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [tel] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wei] [ʌv; əv] [ kən'veiiŋ ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] :

| which | the | Learned | tell | us | was | the | first | Way | of | conveying | Instruction | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 学习 | 告诉 | 我们 | 曾是 | 这 | 第一的 | 方式 | 的 | 传递 | 操作说明 | : |

学者们告诉我们，这是最初的传授知识的方式：

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [ðə; ði] ['kæptɪn]

| But | I | must | beg | leave | to | observe | that | it | was | very | lucky | the | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 求 | 离开 | 到 | 观察 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 幸运的 | 这 | 队长 |

[hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

| had | not | so | much | Erudition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 所以 | 很多 | 博学 | . |

但我必须指出，船长学识不深真是件幸事。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][moʊst]['prɑːbəbli] [ɪf] [hiː; hi]

| I | do | not | know | whether | he | can | draw | or | not | , | but | most | probably | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 无论 | 他 | 能 | 画 | 或者 | 不是 | , | 但 | 最多 | 大概 | 如果 | 他 |

[kæn; kən] ,

| can | , |
|---|---|
| 能 | , |

我不知道他会不会画画，但如果他会的话，那很可能.....

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| he | had | not | his | Implements | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 他的 | 实施 | 和 | 他 | . |

他没有带工具。

[æt; ət][moʊst][pər'hæps][ə; eɪ] [blæk] - [liːd] ['pens(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| At | most | perhaps | a | Black | - | Lead | Pencil | , | or | a | Pen | and | Ink | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 也许 | 一个 | 黑色的 | - | 带领 | 铅笔 | , | 或者 | 一个 | 笔 | 和 | 墨水 | , | 和 | 这 |

['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .

| Cover | of | a | Letter | . |
|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 的 | 一个 | 信 | . |

最多可能只需要一支铅笔，或者一支钢笔和墨水，以及一封信的封面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tuːlz] [hæv; həv] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] ; and8

| He | could | not | with | such | Tools | have | asked | many | Questions | ; | and8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 和 | 这样的 | 工具 | 有 | 问 | 许多 | 问题 | ; | and8 |

他无法利用这些工具提出许多问题；8

[æz; əz][ðə; ði][ 'dʒaiənts ][ɑːr; ər]['prɑːbəbli][nɑːt] ['betər] ['peɪntəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

| as | the | Giants | are | probably | not | better | Painters | than | the | Egyptians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 巨人队 | 是 | 大概 | 不是 | 更好的 | 画家 | 比 | 这 | 埃及人 | , |

因为巨人的绘画水平可能并不比埃及人高。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['ænsər] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [duː][ðə; ði]

| he | would | have | understood | their | Answers | as | little | as | the | Learned | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 理解 | 他们的 | 答案 | 作为 | 小的 | 作为 | 这 | 学习 | 做 | 这 |

['fɪgjərz] [ɑːn] ['ɔbilisks] .

| Figures | on | Obelisks | . |
|---|---|---|---|
| 数据 | 在 | 方尖碑 | . |

他对他们答案的理解，就像学者们对方尖碑上的图案一无所知一样。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [gɑːt] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

| Thus | he | would | have | lost | his | Time | , | and | got | no | Information | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 会 | 有 | 丢失的 | 他的 | 时间 | , | 和 | 得到 | 不 | 信息 | ; |

这样一来，他既浪费了时间，又没有获得任何信息；

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əb'sɜːrd]

| or | what | is | worse | to | every | Man | but | a | Critic | , | have | made | a | thousand | absurd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 是 | 更糟 | 到 | 每一个 | 男人 | 但 | 一个 | 评论家 | , | 有 | 制成 | 一个 | 千 | 荒诞 |

['gesɪz] .

| Guesses | . |
|---|---|
| 猜测 | . |

或者，对除评论家以外的所有人来说更糟糕的是，做出一千个荒谬的猜测。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [sens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'sævidʒiz ] [sʌm; səm] ,

| The | Captain | having | a | great | Deal | more | Sense | , | and | the | Savages | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 拥有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 感觉 | , | 和 | 这 | 野蛮人 | 一些 | , |

船长比野蛮人明智得多，而野蛮人也有些明智。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌsʌksɪ'deniəm] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] , [saɪnz] .

| they | naturally | fell | into | that | Succedaneum | to | Language | , | Signs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 自然 | 跌倒 | 进入 | 那 | 继承者 | 到 | 语言 | , | 标志 | . |

它们自然而然地成为了语言和符号的继承者。

[jet] [aɪ] [duː] [nɑːt] [hɪr] [ðæt] ['iːðər] [saɪd] [geɪnd] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| Yet | I | do | not | hear | that | either | Side | gained | much | Information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 做 | 不是 | 听到 | 那 | 任何一个 | 边 | 获得 | 很多 | 信息 | . |

但我没有听说任何一方获得了多少信息。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [fɜːrst] [saɪn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] ,

| The | first | Thing | , | or | rather | first | Sign | , | he | said | to | them | in | this | Dilemma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | , | 或者 | 相当 | 第一的 | 符号 | , | 他 | 说 | 到 | 他们 | 在 | 这 | 困境 | , |

在这种困境中，他首先告诉他们的是：

[wʌz; wəz] , [sɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪm'self] .

| was | , | sit | down | , | which | he | explained | by | sitting | down | on | the | Ground | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 坐 | 向下 | , | 哪个 | 他 | 解释 | 经过 | 坐着 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 他自己 | . |

是让他坐下，然后他自己也坐在了地上，以此来解释。

[ðə; ði] [pʊr] [gʊd] [ 'dʒaiənts ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː] .

| The | poor | good | Giants | understood | him | , | dismounted | , | and | sat | down | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 好的 | 巨人队 | 理解 | 他 | , | 下马 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 也 | . |

善良的巨人们听懂了他的意思，下了马，也坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [bʌt; bət] [fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]

| It | is | said | , | but | far | be | it | from | me | to | affirm | it | , | that | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | , | 但 | 远的 | 是 | 它 | 从 | 我 | 到 | 确认 | 它 | , | 那 | 什么时候 | 这 |

Captain9

| Captain9 |
|---|
| Captain9 |

据说，但我绝不敢断言，当船长9

( [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ) [roʊz] [ə'gen] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒaɪənt][tuː; tə]

| ( | who | I | am | told | is | upwards | of | Six | Feet | ) | rose | again | , | the | nearest | Giant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | WHO | 我 | 是 | 讲述 | 是 | 向上 | 的 | 六 | 脚 | ) | 玫瑰 | 再次 | , | 这 | 最近的 | 巨大的 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

（据说身高超过六英尺）他身边的巨人再次站了起来，

[ðoʊ] - ['sɪtɪŋ] , [wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

| tho | ' | sitting | , | was | taller | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 坐着 | , | 曾是 | 更高 | 比 | 他 | . |

虽然坐着，但比他高。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] - [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] :

| An | Hour | or | two | was | spent | in | fruitlesly | endeavouring | to | understand | one | another | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 曾是 | 花费 | 在 | - | 努力 | 到 | 理解 | 一 | 其他 | : |

我们花了一两个小时徒劳地试图了解彼此：

[ɔːl][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌkɔmpri'hendid] , [wʌz; wəz] ,

| All | I | hear | the | Captain | comprehended | , | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 听到 | 这 | 队长 | 理解 | , | 曾是 | , |

我听见船长只明白了一件事：

[ðæt] [ðə; ði][ 'dʒaiənts ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ['veri] [tsɪvəli][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

| that | the | Giants | invited | him | very | civily | to | go | with | them | into | the | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 巨人队 | 受邀 | 他 | 非常 | 文明 | 到 | 去 | 和 | 他们 | 进入 | 这 | 伍兹 | , |

巨人队非常客气地邀请他跟他们一起进森林。

[wer] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [stændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] [ri'zaidz] , [huː] , [noʊ] [daʊt] ,

| where | , | I | suppose | , | Gigantopolis | stands | , | and | their | King | resides | , | who | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 我 | 认为 | , | - | 站立 | , | 和 | 他们的 | 国王 | 居住地 | , | WHO | , | 不 | 怀疑 | , |

我想，巨城就坐落于此，他们的国王也居住于此，毫无疑问，

[ɪz][æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌgrenə'dɪr] .

| is | at | least | two | Feet | taller | than | the | tallest | of | his | Grenadiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 至少 | 二 | 脚 | 更高 | 比 | 这 | 最高 | 的 | 他的 | 掷弹兵 | . |

比他麾下最高的掷弹兵至少高出两英尺。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] [pə'laɪt][ 'sævidʒiz ] [ɪk'sprest] [mʌtʃ]

| The | Captain | declined | the | Offer | , | at | which | these | polite | Savages | expressed | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 拒绝 | 这 | 提供 | , | 在 | 哪个 | 这些 | 有礼貌的 | 野蛮人 | 表达 | 很多 |

[kən'sɜːrn] ,

| Concern | , |
|---|---|
| 忧虑 | , |

船长拒绝了这一提议，这让这些彬彬有礼的野蛮人表示十分担忧。

[bʌt; bət]['nevər][wʌns] , [æz; əz]['eni] [stɪl] [mɔːr] [pə'laɪt]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ə'temptɪd] [tuː; tə]

| but | never | once | , | as | any | still | more | polite | People | would | have | done | , | attempted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 一次 | , | 作为 | 任何 | 仍然 | 更多的 | 有礼貌的 | 人们 | 会 | 有 | 完毕 | , | 尝试过 | 到 |

[fɔːrs] [hɪm; ɪm] .

| force | him | . |
|---|---|---|
| 力量 | 他 | . |

但从来没有像任何一个更有礼貌的人那样，试图强迫他。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] , [æz; əz][hiː; hi]

| When | he | took | his | leave | they | remained | motionless | , | and | continued | so | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 采取 | 他的 | 离开 | 他们 | 剩余 | 静止不动 | , | 和 | 持续 | 所以 | , | 作为 | 他 |

observed10

| observed10 |
|---|
| observed10 |

他离开时，他们仍然一动不动，他观察着他们，一直如此。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

| by | his | Glasses | , | till | the | Ship | was | out | of | their | Sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 眼镜 | , | 直到 | 这 | 船 | 曾是 | 出去 | 的 | 他们的 | 视线 | . |

透过他的眼镜，直到那艘船消失在他们的视线中。

['veri] [fju:] ['ʌðər] [ pə'tiku:ləz ] [ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

| Very | few | other | Particulars | are | come | to | my | Knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 其他 | 细节 | 是 | 来 | 到 | 我的 | 知识 | , |

据我所知，其他细节非常有限。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn] [skɪnz] [ʌv; əv] [bi:sts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz]

| except | that | they | were | clothed | in | Skins | of | Beasts | , | and | had | their | Eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他们 | 是 | 穿着衣服 | 在 | 皮肤 | 的 | 野兽 | , | 和 | 有 | 他们的 | 眼睛 |

['peɪntɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ;

| painted | of | different | Colours | ; |
|---|---|---|---|---|
| 绘 | 的 | 不同的 | 颜色 | ; |

只不过他们身穿兽皮，眼睛涂成了不同的颜色；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] [ spiə ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [boʊnz] , [ðæt] [ðeɪ]

| that | they | had | no | Weapons | , | but | Spears | pointed | with | Fish | - | Bones | , | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 不 | 武器 | , | 但 | 长矛 | 尖 | 和 | 鱼 | - | 骨头 | , | 那 | 他们 |

[dɪ'vaʊər] [fɪʃ] [rɔ:] ,

| devour | Fish | raw | , |
|---|---|---|---|
| 吞食 | 鱼 | 生的 | , |

他们没有武器，只有用鱼骨尖刺制成的长矛，他们生吃鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊd] [greɪt] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] [teɪst] ['eni] ['lɪkwɪdz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

| and | that | they | showed | great | Repugnance | to | taste | any | Liquids | offered | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 显示 | 伟大的 | 厌恶 | 到 | 品尝 | 任何 | 液体 | 提供 | 到 | 他们 |

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

| by | the | Captain | ; |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 队长 | ; |

他们对船长提供的任何液体都表现出极大的厌恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [pə'laɪt] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [toʊst] ,

| and | that | though | they | were | too | polite | absolutely | to | refuse | his | Toast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 他们 | 是 | 也 | 有礼貌的 | 绝对地 | 到 | 拒绝 | 他的 | 吐司 | , |

虽然他们出于礼貌绝对不能拒绝他的祝酒，

[ðeɪ] [spɪt] [ðə; ði] ['lɪkər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] [ə'gen] ; ['weðər] [frʌm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

| they | spit | the | Liquor | out | of | their | Mouths | again | ; | whether | from | Apprehension | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吐 | 这 | 酒 | 出去 | 的 | 他们的 | 嘴 | 再次 | ; | 无论 | 从 | 忧虑 | 的 |

[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['pɔɪzn] ,

| Intoxication | or | Poison | , |
|---|---|---|---|
| 中毒 | 或者 | 毒 | , |

他们又把嘴里的酒吐了出来；无论是害怕喝醉还是害怕中毒，

[ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] : [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

| is | not | certain | : | However | it | looks | as | if | they | had | some | Notion | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 肯定 | : | 然而 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 一些 | 概念 | 的 | 这样的 |

[ˌjʊrə'pi:ən] [ a:ts ] .

| European | Arts | . |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 艺术 | . |

虽然尚不确定，但他们似乎对欧洲艺术有一定的了解。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] ,

| What | is | more | remarkable | ; | the | Weather | being | very | severe | at | that | Season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 更多的 | 卓越 | ; | 这 | 天气 | 存在 | 非常 | 严重 | 在 | 那 | 季节 | , |

更令人惊讶的是，当时的气候非常恶劣。

第11

[hoʊl] [kə'lɑːs(ə)l] [truːp] [siːmd] [æz; əz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,
**whole** **Colossal** **Troop** **seemed** **as** **sensible** **of** **the** **Cold** **,**
所有的 庞大 部队 似乎 作为 明智的 的 这 寒冷的 ,

整个庞大部队似乎都对寒冷有所察觉。

[ænd; ənd] ['ʃivəd] [laɪk][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] ['mɔːtəlz] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [haɪ] .
**and** **shivered** **like** **us** **little** **delicate** **Mortals** **of** **Six** **Feet** **high** **.**
和 瑟瑟发抖 喜欢 我们 小的 精美的 凡人 的 六 脚 高的 .

我们这些身高六英尺的娇弱凡人，都瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒaɪəntɛsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**They** **had** **a** **few** **Giantesses** **with** **them** **,**
他们 有 一个 很少 女巨人 和 他们 ,

他们队伍里还有几个女巨人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt]['sɜːrveɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**but** **as** **the** **Captain** **did** **not** **survey** **them** **with** **the** **small** **End** **of** **his**
但 作为 这 队长 做过 不是 民意调查 他们 和 这 小的 结尾 的 他的
['spaɪɪŋ] - [glæs] ,
**Spying** **-** **Glass** **,**
间谍活动 - 玻璃 ,

但由于船长没有用望远镜的小端观察它们，

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .
**I** **do** **not** **hear** **that** **he** **was** **much** **struck** **with** **their** **Charms** **.**
我 做 不是 听到 那 他 曾是 很多 击 和 他们的 魅力 .

我没听说他被他们的魅力深深吸引。

[ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
**This** **,** **my** **dear** **Friend** **,** **is** **all** **the** **Satisfaction** **I** **can** **give** **you** **.**
这 , 我的 亲爱的 朋友 , 是 全部 这 满意 我 能 给 你 .

亲爱的朋友，这就是我能给你的全部满足感了。

[haʊ'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæz; həz] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
**However** **I** **am** **proud** **to** **be** **the** **first** **who** **has** **communicated** **this** **important**
然而 我 是 自豪的 到 是 这 第一的 WHO 有 沟通 这 重要的
[dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
**Discovery** **to** **Europe** **.**
发现 到 欧洲 .

但我很自豪能成为第一个将这一重要发现传达给欧洲的人。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɔ'keɪʒənd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'keɪʒn] , [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] .
**The** **Speculations** **it** **has** **already** **occasioned** **,** **and** **will** **occasion** **,** **are** **infinite** **.**
这 猜测 它 有 已经 引发 , 和 将要 场合 , 是 无限 .

它已经引发并将继续引发无数的猜测。

[ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒeɪvɔ'dɑ̃] , [ðæt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərki] , [ɪz] [ɔːl'redi]
**The** **Wolf** **of** **the** **Gevaudan** **,** **that** **Terror** **of** **the** **French** **Monarchy** **,** **is** **already**
这 狼 的 这 热沃当 , 那 恐怖 的 这 法语 君主制 , 是 已经
[fər'gɑːtn] .
**forgotten** **.**
被遗忘的 .

“热沃当之狼”，那个令法国君主制陷入恐怖的恶魔，如今已被人们遗忘。

['nætʃərələsts] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [di'vainz] , [ænd; ənd] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [fiːld]
**Naturalists , Politicians , Divines , and Writers of Romance , have a new Field**
自然学家 , 政治家 , 神祇 , 和 作家 的 浪漫 , 有 一个 新的 场地
['oʊpənd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**opened to them .**
打开 到 他们 .

博物学家、政治家、神学家和浪漫小说作家们，一个全新的领域向他们敞开了大门。

[ðə; ði] [skeɪl] of12
**The Scale of12**
这 规模 of12

12级

['biːɪŋ] [ə'sendz] ; [wiː; wi] [maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪgmiz] [ʌv; əv]['læpˌlænd][tuː; tə][ðə; ði][ 'dʒaiənts ]
**Being ascends ; we mount from the Pigmies of Lapland to the Giants**
存在 上升 ; 我们 山 从 这 俾格米人 的 拉普兰 到 这 巨人队
[ʌv; əv][ ˌpætə'gəunjə ] .
**of Patagonia .**
的 巴塔哥尼亚 .

生命不断攀升；我们从拉普兰的俾格米人一路攀登到巴塔哥尼亚的巨人。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] ,
**You will ask , but I cannot answer you ,**
你 将要 问 , 但 我 不能 回答 你 ,

你会问，但我无法回答你。

['weðər] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'hæbɪtənts] ?
**Whether the Scale of the Country is in proportion to such Inhabitants ?**
无论 这 规模 的 这 国家 是 在 部分 到 这样的 居民 ?

该国的规模与人口数量是否成比例?

['weðər] [ðer; ðər] [oʊks] [ɑːr; ər][hæf][æz; əz] ['lɔːfti] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ;
**Whether their Oaks are half as lofty again as the British ;**
无论 他们的 橡树 是 一半 作为 高远 再次 作为 这 英国 ;

他们的橡树是否比英国的橡树高出一半?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [ziːl] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl'redi] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [fliːt] [bɪlt] [ʌv; əv]
**and such is your Zeal for England , you will already figure a Fleet built of**
和 这样的 是 你的 热情 为了 英格兰 , 你 将要 已经 数字 一个 舰队 建造 的
[ðer; ðər] ['tɪmbər] .
**their Timber .**
他们的 木材 .

鉴于你对英国的热情，你甚至已经计划用他们的木材建造一支舰队。

[haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːrn] ? [ʌv; əv] [wʌt] [saɪz][ðer; ðər] [ʃiːp] , [kaʊz] , [ænd; ənd]
**How large is the Grain of their Corn ? of what Size their Sheep , Cows , and**
如何 大的 是 这 粮食 的 他们的 玉米 ? 的 什么 尺寸 他们的 羊 , 牛 , 和
['poʊltri] ?
**Poultry ?**
家禽 ?

他们的玉米粒有多大？他们的羊、牛和家禽有多大?

[duː][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [kəm'pjuːt] [baɪ] ['gʌlɪvərz] ['meʒərz] ,
**Do not go and compute by Gulliver's Measures ,**
做 不是 去 和 计算 经过 格列佛的 措施 ,

不要用《格列佛游记》里的方法来计算，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wʊd] [dɪ'vaʊər][ðə; ðɪ]

| and | tell | me | that | a | populous | Nation | of | such | Dimensions | would | devour | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我 | 那 | 一个 | 人口众多 | 国家 | 的 | 这样的 | 方面 | 会 | 吞食 | 这 |

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [greɪt] [ 'tɑːtəri ][ɪn][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .

| Products | of | such | a | Country | as | Great | Tartary | in | half | a | Year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产品 | 的 | 这样的 | 一个 | 国家 | 作为 | 伟大的 | 鞑靼 | 在 | 一半 | 一个 | 年 | . |

你告诉我，像鞑靼这样人口众多、幅员辽阔的国家，能在半年内吃光鞑靼这样的大国的所有产品吗?

[ 'dʒaiənts ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ prəu'pɔːʃənəbl ] [fuːd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪk'sept] [ 'elifənts ]

| Giants | there | are | ; | but | what | proportionable | Food | they | have | , | except | Elephants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨人队 | 那里 | 是 | ; | 但 | 什么 | 成比例的 | 食物 | 他们 | 有 | , | 除了 | 大象 |

[ænd; ənd] [lə'vaɪəθənz] ,

| and | Leviathans | , |
|---|---|---|
| 和 | 利维坦 | , |

那里确实有巨人；但除了大象和利维坦之外，它们的食物又有多少是与之相称的呢?

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . -

| is | more | than | I | can | tell | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 告诉 | . | - |

比我能说的还要多。13

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ə'pɑːn]['bæntəm] - ['tʃɪkɪnz] .

| They | probably | do | not | live | upon | Bantam | - | Chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大概 | 做 | 不是 | 居住 | 之上 | 矮脚鸡 | - | 鸡 | . |

它们可能并不以矮脚鸡为食。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

| As | you | are | still | more | of | a | Politician | than | a | Naturalist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 仍然 | 更多的 | 的 | 一个 | 政治家 | 比 | 一个 | 博物学家 | , |

因为你仍然更像一个政治家而不是一个博物学家，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['kæptɪn] ['baɪrən] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

| you | will | be | impatient | to | know | if | Captain | Byron | took | Possession | of | the | Country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 不耐烦 | 到 | 知道 | 如果 | 队长 | 拜伦 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 国家 |

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

| for | the | Crown | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 王冠 | 的 | 英格兰 | , |

你一定迫不及待地想知道拜伦船长是否代表英格兰王室占领了这片土地。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][staɪl] [rʌn] , [dʒɔːrdʒ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv]

| and | to | have | his | Majesty's | Stile | run | , | George | the | Third | , | by | the | Grace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 他的 | 陛下的 | 风格 | 跑步 | , | 乔治 | 这 | 第三 | , | 经过 | 这 | 优雅 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

并让陛下的规矩得以延续，乔治三世，蒙上帝恩典。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] , [fræns] , ['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ 'dʒaiənts ] !

| King | of | Great | - | Britain | , | France | , | Ireland | , | and | the | Giants | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 伟大的 | - | 英国 | , | 法国 | , | 爱尔兰 | , | 和 | 这 | 巨人队 | ! |

英国、法国、爱尔兰和巨人的国王!

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mend]

| You | will | ask | why | some | of | their | Women | were | not | brought | away | to | mend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 问 | 为什么 | 一些 | 的 | 他们的 | 女性 | 是 | 不是 | 带来 | 离开 | 到 | 修补 |

['aʊər; ɑːr] [briːd] ,

| our | Breed | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 品种 | , |

你会问，为什么不把她们中的一些女人带走来改良我们的种族?

[wɪtʃ] [ɔːl] [gʊd] ['peitriəts] [ə'sɜːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['dwindlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

| which | all | good | Patriots | assert | has | been | dwindling | for | some | Hundreds | of | Years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 好的 | 爱国者 | 断言 | 有 | 到过 | 逐渐减少 | 为了 | 一些 | 数百 | 的 | 年 | ; |

所有优秀的爱国者都断言，这种现象已经持续衰落了数百年；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni][goʊld][ɔːr][ 'daiəmənds ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

| and | whether | there | is | any | Gold | or | Diamonds | in | the | Country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 那里 | 是 | 任何 | 金子 | 或者 | 钻石 | 在 | 这 | 国家 | ? |

这个国家是否有黄金或钻石?

['mɪstər] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

| Mr | . | Whitfield | wants | to | know | the | same | Thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 惠特菲尔德 | 想要 | 到 | 知道 | 这 | 相同的 | 事物 | , |

惠特菲尔德先生也想知道同样的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [in'tendz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['blaɪndɪd]

| and | it | is | said | intends | a | Visit | for | the | Conversion | of | these | poor | blinded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 说 | 意图 | 一个 | 访问 | 为了 | 这 | 转换 | 的 | 这些 | 贫穷的 | 失明 |

[ 'sævidʒiz ] . -

| Savages | . | 14 |
|---|---|---|
| 野蛮人 | . | - |

据说他打算去探望这些可怜的、失明的野蛮人，以使他们皈依基督教。[14]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli]['sɪvəlaɪzd] , [ðæt] [ɪz] , [en'sleɪvd] ,

| As | soon | as | they | are | properly | civilized | , | that | is | , | enslaved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 适当地 | 文明 | , | 那 | 是 | , | 奴隶 | , |

一旦他们被真正文明化，也就是被奴役之后，

[duː] [ker] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ɪn][ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] [ðæt] [ðiːz] [ 'dʒaiənts ]

| due | care | will | undoubtedly | be | taken | to | specify | in | their | Charter | that | these | Giants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 关心 | 将要 | 无疑 | 是 | 已采取 | 到 | 指定 | 在 | 他们的 | 宪章 | 那 | 这些 | 巨人队 |

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] ,

| shall | be | subject | to | the | Parliament | of | Great | - | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 议会 | 的 | 伟大的 | - | 英国 | , |

毫无疑问，他们会在宪章中明确规定，这些巨人应服从大不列颠议会的管辖。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wer] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [skɪn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['liːgəli] [stæmpt] .

| and | shall | not | wear | a | Sheep's | Skin | that | is | not | legally | Stamped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 不是 | 穿 | 一个 | 羊的 | 皮肤 | 那 | 是 | 不是 | 合法地 | 盖章 | . |

不得佩戴未经合法盖章的羊皮制品。

[ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv][ 'dʒaiənts ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfənt] ['kɑːləni] .

| A | Riot | of | Giants | would | be | very | unpleasant | to | an | Infant | Colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴动 | 的 | 巨人队 | 会 | 是 | 非常 | 令人不快的 | 到 | 一个 | 婴儿 | 殖民地 | . |

巨人暴动对一个新生的殖民地来说将是极其糟糕的。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

| But | Experience | , | I | hope | , | will | teach | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经验 | , | 我 | 希望 | , | 将要 | 教 | 我们 | , |

但我希望经验能教会我们这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['libətiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntənli] ['skætərd] [ɔːl]

| that | the | invaluable | Liberties | of | Englishmen | are | not | to | be | wantonly | scattered | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 无价 | 自由 | 的 | 英国人 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 肆意妄为 | 疏散 | 全部 |

['oʊvər][ðə; ði][gloʊb] .

| over | the | Globe | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 地球 | . |

英国人宝贵的自由不应被肆意地散播到世界各地。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid]

| Let | us | enjoy | them | ourselves | , | but | they | are | too | sacred | to | be | communicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 享受 | 他们 | 我们自己 | , | 但 | 他们 | 是 | 也 | 神圣 | 到 | 是 | 沟通 |

.

:

.

让我们自己去欣赏它们吧，但它们太过神圣，不宜对外传播。

[ɪf] [ 'dʒaiənts ][wʌns][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

| If | Giants | once | get | an | Idea | of | Freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 巨人队 | 一次 | 得到 | 一个 | 主意 | 的 | 自由 | , |

如果巨人队一旦领悟到自由的真谛，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] .

| they | will | soon | be | our | Masters | instead | of | our | Slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 很快 | 是 | 我们的 | 大师 | 反而 | 的 | 我们的 | 奴隶 | . |

他们很快就会从奴隶变成我们的主人。

[bʌt; bət] [wʌt] [prɪ'tenʃənz] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['friːdəm] ?

| But | what | Pretensions | can | they | have | to | Freedom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 虚荣心 | 能 | 他们 | 有 | 到 | 自由 | ? |

但他们凭什么自诩自由?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [blæks] , [ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ]

| They | are | as | distinct | from | the | common | Species | as | Blacks | , | and | by | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 清楚的 | 从 | 这 | 常见的 | 物种 | 作为 | 黑人 | , | 和 | 经过 | 存在 |

['lɑːrdʒər] ,

| larger | , |
|---|---|
| 更大的 | , |

它们与普通物种的区别就像黑色物种一样明显，而且体型更大，

[meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz]['aʊər; ɑːr]['pruːd(ə)nt] Merchants15

| may | be | more | useful | , | I | would | advise | our | prudent | Merchants15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 更多的 | 有用 | , | 我 | 会 | 建议 | 我们的 | 谨慎 | Merchants15 |

或许更有用，我建议我们谨慎的商人15

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [treɪd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] ['leɪbər] ;

| to | employ | them | in | the | Sugar | Trade | ; | they | are | capable | of | more | Labour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 采用 | 他们 | 在 | 这 | 糖 | 贸易 | ; | 他们 | 是 | 有能力的 | 的 | 更多的 | 劳动 | ; |

雇用他们从事糖业贸易；他们劳动能力更强；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] ['triːtɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [blæk]

| but | even | then | they | must | be | worse | treated | , | if | possible | , | than | our | Black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | 他们 | 必须 | 是 | 更糟 | 治疗 | , | 如果 | 可能的 | , | 比 | 我们的 | 黑色的 |

[sleɪvz] [ɑːr; ər] ;

| Slaves | are | ; |
|---|---|---|
| 奴隶 | 是 | ; |

但即便如此，他们也必须受到比我们的黑奴更恶劣的待遇；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][leɪmd; læmɪd][ænd; ənd] [meɪmd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər]['spɪrɪts] [wel]

| they | must | be | lamed | and | maimed | , | and | have | their | Spirits | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 跛脚 | 和 | 残废 | , | 和 | 有 | 他们的 | 烈酒 | 出色地 |

['broʊkən] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] .

| broken | , | or | they | may | become | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | , | 或者 | 他们 | 可能 | 变得 | 危险的 | . |

必须让他们跛脚、残废，彻底摧毁他们的意志，否则他们可能会变得危险。

[ðɪs] [tuː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] [tuː; tə]['æfrɪkə] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv][hæf] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]

| This | too | will | give | a | little | respite | to | Africa | , | where | we | have | half | exhausted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 也 | 将要 | 给 | 一个 | 小的 | 喘息 | 到 | 非洲 | , | 在哪里 | 我们 | 有 | 一半 | 筋疲力尽的 | 这 |

['hjuːmən] ,

| Human | , |
|---|---|
| 人类 | , |

这也能让非洲稍稍喘息，我们已经耗尽了那里一半的人力资源。

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [blæk] [briːd] , [baɪ] [ðæt] [waɪz]['mæksɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plæntəz] ,

| I | mean | , | the | Black | Breed | , | by | that | wise | maxim | of | our | Planters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 这 | 黑色的 | 品种 | , | 经过 | 那 | 明智的 | 格言 | 的 | 我们的 | 花盆 | , |

我的意思是，按照我们种植园主们那句明智的格言，黑人种族

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] ,

| that | if | a | Slave | lives | Four | Years | , | he | has | earned | his | Purchase | - | Money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 一个 | 奴隶 | 生活 | 四 | 年 | , | 他 | 有 | 获得 | 他的 | 购买 | - | 钱 | , |

如果一个奴隶活满四年，他就赚回了购买他的钱。

['kɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][wɜːrk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

| consequently | you | may | afford | to | work | him | to | Death | in | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 你 | 可能 | 买得起 | 到 | 工作 | 他 | 到 | 死亡 | 在 | 那 | 时间 | . |

因此，在那段时间里，你或许可以把他累死。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] ,

| The | Mother | Country | is | not | only | the | First | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 国家 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 第一的 | , |

祖国不仅是第一，

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

| but | ought | to | be | the | sole | Object | of | our | political | Considerations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 唯一 | 目的 | 的 | 我们的 | 政治的 | 考虑因素 | . |

但它应当是我们政治考量的唯一对象。

[ɪf] [wiː; wi][wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

| If | we | once | begin | to | extend | the | Idea | of | the | Love | of | our | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 一次 | 开始 | 到 | 延长 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 爱 | 的 | 我们的 | 国家 | , |

如果我们开始推广爱国理念，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] annihilate16

| it | will | embrace | the | Universe | , | and | consequently | annihilate16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拥抱 | 这 | 宇宙 | , | 和 | 最后 | annihilate16 |

它将拥抱宇宙，并因此湮灭16

[ɔːl]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

| all | Notion | of | our | Country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 概念 | 的 | 我们的 | 国家 | . |

我们国家的一切概念。

[ðə; ði]['roʊmənz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| The | Romans | , | so | much | the | Object | of | modern | Admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马书 | , | 所以 | 很多 | 这 | 目的 | 的 | 现代的 | 钦佩 | , |

罗马人，现代人如此钦佩的对象，

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweidid] [tuː; tə][æd'mɪt]['iːv(ə)n][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['ɪtəli] [tuː; tə][biː; bi]

| were | with | difficulty | persuaded | to | admit | even | the | rest | of | Italy | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 困难 | 被说服 | 到 | 承认 | 甚至 | 这 | 休息 | 的 | 意大利 | 到 | 是 |

[ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

| their | Countrymen | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 同胞们 | . |

他们费了好大劲才说服意大利其他地区的人民承认他们是自己的同胞。

[ðə; ði] [truː] ['peitriəts] ['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɪk'sept] [ðer; ðər]

| The | true | Patriots | never | regarded | any | thing | without | the | Walls | of | Rome | , | except | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 爱国者 | 绝不 | 认为 | 任何 | 事物 | 没有 | 这 | 墙 | 的 | 罗马 | , | 除了 | 他们的 |

[oʊn] ['vɪləz] ,

| own | Villas | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 别墅 | , |

真正的爱国者从不把罗马城墙外的任何东西看得比作自己的别墅。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kʌntri] .

| as | their | Country | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 国家 | . |

就像他们的国家一样。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [roʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [roʊm] [ðæt]

| Every | thing | was | done | for | immortal | Rome | , | and | it | was | immortal | Rome | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 曾是 | 完毕 | 为了 | 不朽 | 罗马 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不朽 | 罗马 | 那 |

[dɪd] ['evri] [θɪŋ] .

| did | every | thing | . |
|---|---|---|---|
| 做过 | 每一个 | 事物 | . |

一切都是为了永恒的罗马而做的，也是永恒的罗马做了一切。

['kɔŋkəd] [ neiʃəns ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ænsər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvərd] [ neiʃəns ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| Conquered | Nations | , | which | to | them | answered | to | discovered | Nations | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征服 | 国家 | , | 哪个 | 到 | 他们 | 回答 | 到 | 发现 | 国家 | 和 | 我们 | , |

被征服的国家，在他们看来，就是与我们一起发现的国家。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli]

| for | they | conquered | as | fast | as | they | discovered | , | were | always | treated | accordingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 征服 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 发现 | , | 是 | 总是 | 治疗 | 因此 |

;

;

;

因为他们征服的速度和他们发现的速度一样快，所以总是受到相应的对待；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [men] ['iːkwəli] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eləkwəns] [hæv; həv]

| and | it | is | remarkable | that | two | Men | equally | famous | for | their | Eloquence | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 卓越 | 那 | 二 | 男人 | 同样地 | 著名的 | 为了 | 他们的 | 口才 | 有 |

[bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [ðæt] ['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɔŋkəd] ['kʌntriz]

| been | the | only | Two | that | ever | had | the | weakness | to | think | that | conquered | Countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 仅有的 | 二 | 那 | 曾经 | 有 | 这 | 弱点 | 到 | 思考 | 那 | 征服 | 国家 |

[wɜːr; wər] [ɪn'tɪtjuːl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

| were | intituled | to | all | the | Blessings | of | the | Mother | Country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 标题 | 到 | 全部 | 这 | 祝福 | 的 | 这 | 母亲 | 国家 | . |

令人惊讶的是，两位同样以雄辩著称的人，竟然是仅有的两位认为被征服的国家理应享有母国所有福祉的人。

[ 'sisərəu ] ['triːtɪd] [ 'sisili ] [ænd; ənd] [si'liʃə] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ðə; ði] District17

| Cicero | treated | Sicily | and | Cilicia | as | tenderly | as | the | District17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西塞罗 | 治疗 | 西西里岛 | 和 | 西里西亚 | 作为 | 温柔地 | 作为 | 这 | District17 |

西塞罗对待西西里和奇里乞亚如同对待第十七区一样温柔。

[ʌv; əv] - ,

| of | Arpinum | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

来自阿尔皮努姆，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ˌmɪs'led][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪg'zækt]

| and | I | doubt | it | was | the | folly | of | that | Example | that | misled | his | too | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 它 | 曾是 | 这 | 蠢事 | 的 | 那 | 例子 | 那 | 被误导 | 他的 | 也 | 精确的 |

['ɪmɪteɪtər][ɑːn][ə; eɪ] [leɪt] [ə'keɪʒn] .

| Imitator | on | a | late | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 模仿者 | 在 | 一个 | 晚的 | 场合 | . |

我怀疑，正是那个例子的愚蠢之处，才导致他那过于精确的模仿者在后来的某个时候被误导。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ 'dʒaiənts ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] : [bles] [ˌjuː 'es] , [ɪf]

| However | , | the | Giants | must | be | impressed | with | other | Ideas | : | Bless | us | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 巨人队 | 必须 | 是 | 印象深刻 | 和 | 其他 | 想法 | : | 保佑 | 我们 | , | 如果 |

[laɪk] [ðæt] ['pɪgmi] [oʊld]['ɑːlɪvər] ,

| like | that | Pigmy | old | Oliver | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 侏儒 | 老的 | 奥利弗 | , |

然而，巨人队肯定对其他想法印象深刻：如果像那个矮个子老奥利弗一样，那就太好了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [meɪs] [ə; eɪ] ['bɔːbl] !

| they | should | come | to | think | the | Speaker's | Mace | a | Bawble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 来 | 到 | 思考 | 这 | 演讲者的 | 锤 | 一个 | 喧闹 | ! |

他们应该把议长的权杖看作是件滑稽的事!

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [ɪn'sleɪv] ,

| What | have | we | to | do | with | America | , | but | to | conquer | , | enslave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我们 | 到 | 做 | 和 | 美国 | , | 但 | 到 | 征服 | , | 奴役 | , |

我们与美国的关系除了征服、奴役还能是什么?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tend][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] ?

| and | make | it | tend | to | the | Advantage | of | our | Commerce | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 趋向 | 到 | 这 | 优势 | 的 | 我们的 | 商业 | ? |

并使其有利于我们的商业发展?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['nəublist] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][roʊl][fɔːr; fər][ 'sævidʒiz ] ?

| shall | the | noblest | Rivers | in | the | World | roll | for | Savages | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这 | 最高贵 | 河流 | 在 | 这 | 世界 | 卷 | 为了 | 野蛮人 | ? |

世界上最崇高的河流，难道会为野蛮人奔流吗?

[ʃæl; ʃəl][maɪnz] [tiːm] [wɪð; wɪθ][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ?

| shall | Mines | teem | with | Gold | for | the | Natives | of | the | Soil | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 矿山 | 团队 | 和 | 金子 | 为了 | 这 | 本地人 | 的 | 这 | 土壤 | ? |

矿山是否会蕴藏着丰富的黄金，供当地居民开采?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɜːrld] [prə'duːs] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] , [fræns] , [ænd; ənd]

| and | shall | the | World | produce | any | Thing | but | for | England | , | France | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 这 | 世界 | 生产 | 任何 | 事物 | 但 | 为了 | 英格兰 | , | 法国 | , | 和 |

[speɪn] ?

| Spain | ? |
|---|---|
| 西班牙 | ? |

难道世界除了英国、法国和西班牙之外，还会生产其他任何东西吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [oʊvɚ'floʊɪŋz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðoʊz] [θriː] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['evri] [ten]

| It | is | enough | that | the | Overflowings | of | Riches | in | those | three | Countries | are | every | Ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 足够的 | 那 | 这 | 溢出 | 的 | 财富 | 在 | 那些 | 三 | 国家 | 是 | 每一个 | 十 |

['jɪrz] ['weɪstɪd][ɪn]['dʒɜːrməni] . -

| Years | wasted | in | Germany | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 浪费 | 在 | 德国 | . | - |

这三个国家每十年就有大量财富在德国被浪费掉，这已经够让人恼火的了。18

[stɪl] , [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər] ['ɔkjupaiŋ] [ ˌpætə'gəunjə ] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd]

| Still | , | my | political | Friend | , | I | am | not | for | occupying | Patagonia | , | as | we | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我的 | 政治的 | 朋友 | , | 我 | 是 | 不是 | 为了 | 占领 | 巴塔哥尼亚 | , | 作为 | 我们 | 做过 |

[vər'dʒɪniə] ,

| Virginia | , |
|---|---|
| 弗吉尼亚州 | , |

不过，我的政治朋友，我并不赞成像占领弗吉尼亚那样占领巴塔哥尼亚。

[ ˌkærə'lainə ] , & [siː] . [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [deɪz] .

| Carolina | , | & | c | . | such | might | be | the | Politics | of | Queen | Elizabeth's | Days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗莱纳 | , | & | c | . | 这样的 | 可能 | 是 | 这 | 政治 | 的 | 女王 | 伊丽莎白的 | 天 | . |

卡罗莱纳州等等，这或许就是伊丽莎白女王时代的政治。

[bʌt; bət]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər]['waɪzər] .

| But | modern | Improvements | are | wiser | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现代的 | 改进 | 是 | 更明智 | . |

但现代改进措施更加明智。

[ɪf] [ðə; ði][ 'dʒaiənts ][ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['empaɪər] ,

| If | the | Giants | in | question | are | Masters | of | a | rich | and | flourishing | Empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 巨人队 | 在 | 问题 | 是 | 大师 | 的 | 一个 | 富有的 | 和 | 茁茁 | 帝国 | , |

如果这些巨人统治着一个富饶繁荣的帝国，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ʌndər][ðer; ðər]['mædʒistiz] , [ə; eɪ] [west] - ['ɪndiən] ['kʌmpəni] ;

| I | think | they | ought | to | be | put | under | their | Majesties | , | a | West | - | Indian | Company | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 放 | 在下面 | 他们的 | 陛下 | , | 一个 | 西方 | - | 印度 | 公司 | ; |

我认为应该将它们置于陛下（英国国王）的统治之下，成立一家西印度公司；

[ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['riːteɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

| the | Directors | of | which | may | retail | out | a | small | Portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 的 | 哪个 | 可能 | 零售 | 出去 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 |

[ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] ['revənjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,

| their | Imperial | Revenues | to | the | Proprietors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 帝国 | 收入 | 到 | 这 | 业主 | , |

董事们可以将他们帝国收入的一小部分零售给业主，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] .

| under | the | Name | of | a | Dividend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 股利 | . |

以股息的名义。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [skiːm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

| This | is | an | excellent | Scheme | of | Government | totally | unknown | to | the | Ancients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 出色的 | 方案 | 的 | 政府 | 完全 | 未知 | 到 | 这 | 古代人 | . |

这是古代人完全不了解的一种极好的政府方案。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [pʊr] ['lɪvi] [ɔːr][ tæsitəs ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæmpərd] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

| I | can | but | think | how | poor | Livy | or | Tacitus | would | have | been | hampered | in | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 但 | 思考 | 如何 | 贫穷的 | 李维 | 或者 | 塔西佗 | 会 | 有 | 到过 | 受阻 | 在 | 给予 |

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ im'piəriəm ][ɪn][ɪm'pɪrioʊ] .

| an | Account | of | such | an | imperium | in | imperio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帐户 | 的 | 这样的 | 一个 | 帝国 | 在 | 帝国 | . |

我不禁想到，如果李维或塔西佗要描述这样一个“帝国中的帝国”，该是多么困难。

- ['eɪliəs] ['keɪənəs] , ( [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['lætinaiz] ['evri] ['prɑːpər] [neɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| Cassimirus | Alius | Caunus | , | ( | for | they | latinized | every | proper | Name | , | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿利乌斯 | 考努斯 | , | ( | 为了 | 他们 | 拉丁化 | 每一个 | 恰当的 | 姓名 | , | 反而 | 的 |

[di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| delivering | it | , |
|---|---|---|
| 运送 | 它 | , |

卡西米鲁斯·阿利乌斯·考努斯（因为他们把每个专有名词都拉丁化了，而不是直接念出来），

[æz; əz] [ʌn'kuːθli] [prə'naʊnst] [baɪ] their19

| as | uncouthly | pronounced | by | their19 |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 粗鲁的 | 发音 | 经过 | their19 |

正如他们粗鲁地宣布的那样19

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] ) [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [wel] [ɪ'nʌf] : [bʌt; bət][ 'dividendz ] ,

| Soldiers | and | Sailors | ) | would | have | sounded | well | enough | : | But | Dividends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 和 | 水手们 | ) | 会 | 有 | 听起来 | 出色地 | 足够的 | : | 但 | 股息 | , |

[dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts] , ['ɪndiə][bɑːndz] ,

| Discounts | , | India | Bonds | , |
|---|---|---|---|---|
| 折扣 | , | 印度 | 债券 | , |

“士兵和水手”听起来就不错：但是“股息、折扣、印度债券”

& [siː] . [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| & | c | . | were | not | made | for | the | Majesty | of | History | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 是 | 不是 | 制成 | 为了 | 这 | 威严 | 的 | 历史 | . |

等等，并非为历史的辉煌而造。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['sʌbdʒekt] ; [ðoʊ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

| But | I | am | wandering | from | my | Subject | ; | though | , | while | I | am | talking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 漫游 | 从 | 我的 | 主题 | ; | 尽管 | , | 尽管 | 我 | 是 | 说 | 的 |

[ðə; ði] [stɑːks] [ænd; ənd] [fʌndz] ,

| the | Stocks | and | Funds | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 股票 | 和 | 资金 | , |

但我好像跑题了；不过，既然我在谈论股票和基金，

[aɪ][kʊd; kəd] [tʃɔːk] [aʊt][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [nuː] [saʊθ] - [siː] [skiːm] , - [prə'pəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

| I | could | chalk | out | a | very | pretty | New | South | - | Sea | Scheme | , | à | propos | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 粉笔 | 出去 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 新的 | 南 | - | 海 | 方案 | , | - | 提案 | 到 | 这 |

[pætəgoʊniːənz] .

| Patagonians | . |
|---|---|
| 巴塔哥尼亚人 | . |

我可以为巴塔哥尼亚人构思一个非常漂亮的新南海计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['ruːɪn] [ə'bʌv] [hæf][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

| It | would | not | ruin | above | Half | the | Nation | , | and | would | make | the | Fortunes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 废墟 | 多于 | 一半 | 这 | 国家 | , | 和 | 会 | 制作 | 这 | 财富 | 的 |

[sʌtʃ] [ɪn'dʌstriəs] ['dʒent(ə)lmən] ,

| such | industrious | Gentlemen | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 勤劳 | 先生们 | , |

它不会毁掉半个国家，反而会造福那些勤奋的绅士们。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][ɪn]['dʒɜːrməni]['kænɑːt][tɜːrn] ['kɔmisəriz] .

| as | during | the | Want | of | a | War | in | Germany | cannot | turn | Commissaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 期间 | 这 | 想 | 的 | 一个 | 战争 | 在 | 德国 | 不能 | 转动 | 军需品商店 | . |

就像在德国战乱时期，军需官无法调任一样。

[kə'mænd] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['evri] ['mænz][æm'bɪʃ(ə)n] ;

| Command | is | the | Object | of | every | Man's | Ambition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 每一个 | 男人的 | 志向 | ; |

指挥权是每个人的抱负；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɪm'pɑːlətɪk] [ə'sent] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ neiʃəns ][tuː; tə] [hə'redɪteri] ['mɑːnərki] ,

| but | by | the | impolitic | Assent | of | Ages | and | Nations | to | Hereditary | Monarchy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 不合时宜 | 同意 | 的 | 年龄 | 和 | 国家 | 到 | 遗传 | 君主制 | , |

但由于时代和国家对世袭君主制的草率默许，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'gɑːtn] [ɑːn][ə; eɪ] [kwiːn] , [ɔːr][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

| you | must | be | begotten | on | a | Queen | , | or | are | for | ever | excluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 所生的 | 在 | 一个 | 女王 | , | 或者 | 是 | 为了 | 曾经 | 排除 |

[frʌm; frəm] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['daɪədem] ;

| from | wearing | a | Diadem | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 穿着 | 一个 | 冠冕 | ; |

你必须是女王所生，否则将永远没有资格佩戴王冠；

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['instənsiz] ; [æz; əz][ɪn]['poʊlənd] , [wer] the20

| except | in | a | very | few | Instances | ; | as | in | Poland | , | where | the20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 实例 | ; | 作为 | 在 | 波兰 | , | 在哪里 | the20 |

除极少数情况外，例如在波兰，20

[θroʊn] [ɪz] [ɪ'lektɪv] ; [ɪn]['kɔːrsɪkə] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [hə'redɪteri] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

| Throne | is | elective | ; | in | Corsica | , | where | they | will | not | acknowledge | Hereditary | Right | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王座 | 是 | 选修课 | ; | 在 | 科西嘉岛 | , | 在哪里 | 他们 | 将要 | 不是 | 承认 | 遗传 | 正确的 | 在 | 这 |

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ 'dʒenəuə ] ;

| Republic | of | Genoa | ; |
|---|---|---|---|
| 共和国 | 的 | 热那亚 | ; |

王位由选举产生；在科西嘉岛，他们不承认热那亚共和国的世袭权利；

[ɪn] ['rʌʃə] , [wer] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [trʌl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [zɑːr] ,

| in | Russia | , | where | a | Soldier's | Trull | succeeded | her | Husband | the | Czar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 俄罗斯 | , | 在哪里 | 一个 | 士兵的 | 特鲁尔 | 成功了 | 她 | 丈夫 | 这 | 沙皇 | , |

在俄罗斯，一位士兵的妻子继承了她丈夫——沙皇的王位。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

| and | where | there | are | other | Ways | of | succeeding | a | Husband | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 那里 | 是 | 其他 | 方式 | 的 | 成功 | 一个 | 丈夫 | ; |

以及其他成为丈夫的方法；

[ɪn][pə'ruːː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ eks'tʃeindʒiŋ ][ðer; ðər][goʊld][fɔːr; fər]['taɪərənts] ; [ænd; ənd][ɪn]

| in | Peru | where | they | are | tired | of | exchanging | their | Gold | for | Tyrants | ; | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 秘鲁 | 在哪里 | 他们 | 是 | 疲劳的 | 的 | 交换 | 他们的 | 金子 | 为了 | 暴君 | ; | 和 | 在 |

['pærəgwaɪ] ,

| Paraguay | , |
|---|---|
| 巴拉圭 | , |

在秘鲁，人们厌倦了用黄金换取暴君；在巴拉圭，

[wer] [ðə; ði]['aʊtˌkæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]

| where | the | Outcasts | of | the | Earth | , | and | the | Inventors | of | the | Oath | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 被排斥者 | 的 | 这 | 地球 | , | 和 | 这 | 发明家 | 的 | 这 | 誓言 | 的 |

[ə'biːdiəns] ,

| Obedience | , |
|---|---|
| 服从 | , |

地球的弃儿，以及服从誓言的创立者们，

[hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf] [ɔːl] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [prɪns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

| have | thrown | off | all | Submission | to | their | Prince | , | and | having | mounted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 抛掷 | 离开 | 全部 | 提交 | 到 | 他们的 | 王子 | , | 和 | 拥有 | 安装 | 这 |

[θroʊn] ,

| Throne | , |
|---|---|
| 王座 | , |

他们抛弃了对君主的一切臣服，并登上了王位，

[wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [tuː] .

| will | probably | renounce | the | Oath | of | Chastity | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 大概 | 放弃 | 这 | 誓言 | 的 | 贞洁 | 也 | . |

他们很可能也会放弃贞洁誓言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ðæt] ['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [bɜːrθ][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]

| But | it | is | to | England | that | Persons | of | the | lowest | Birth | are | indebted | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 到 | 英格兰 | 那 | 人 | 的 | 这 | 最低 | 出生 | 是 | 负债累累 | 为了 |

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['wiːldɪŋ] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['septər] .

| the | Invention | and | Facility | of | weilding | at | least | Part | of | a | Scepter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发明 | 和 | 设施 | 的 | 焊接 | 在 | 至少 | 部分 | 的 | 一个 | 权杖 | . |

但正是英国发明并赋予了最卑微的出身者使用权杖的能力，至少使之能够使用权杖的一部分。

[bai] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪndiə][bɑːnd][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpərti][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

| Buy | but | an | India | Bond | and | you | have | a | Property | in | the | Kingdom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 但 | 一个 | 印度 | 纽带 | 和 | 你 | 有 | 一个 | 财产 | 在 | 这 | 王国 | 的 |

[ beŋ'gɔːl ] .

| Bengal | . |
|---|---|
| 孟加拉 | . |

购买印度债券，您就拥有了孟加拉王国的一处房产。

[raɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dəˈrektər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmoˈgʌl][hæz; həz][nɑːt] [mɔːr] Power21

| Rise | to | be | a | Director | , | and | the | Mogul | has | not | more | Power21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 到 | 是 | 一个 | 导演 | , | 和 | 这 | 大亨 | 有 | 不是 | 更多的 | Power21 |

晋升为董事，而大亨的权力也随之减弱21

[əˈpɔɪnt] [ænd; ənd] [disˈpleisɪŋ] [ˈnæbɑːbz] .

| appointing | and | displacing | Nabobs | . |
|---|---|---|---|---|
| 任命 | 和 | 位移 | 富豪们 | . |

任命和罢免纳博布。

[ˈɪndiən] [ˈsɔvrinz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][bɔːrn][ɪn] [ˈθrɛdˌnidəl] - [striːt] .

| Indian | Sovereigns | may | now | be | born | in | Threadneedle | - | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 君主 | 可能 | 现在 | 是 | 出生 | 在 | 线针 | - | 街道 | . |

印度君主现在可以在针线街出生了。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [miːnz] [baɪ] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ ˈdʒaiənts ] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə]

| What | the | Government | means | by | pocketing | a | whole | Nation | of | Giants | , | is | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 政府 | 方法 | 经过 | 口袋 | 一个 | 所有的 | 国家 | 的 | 巨人队 | , | 是 | 不是 | 到 |

[biː; bi] [kənˈsiːvd] .

| be | conceived | . |
|---|---|---|
| 是 | 构思 | . |

政府所谓的"将整个巨人国家收入囊中"究竟是什么意思，简直令人难以想象。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [əˈgen] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ænˈtægənɪsts][ɑːn][ðə; ði]

| It | ought | again | to | draw | down | the | Vengeance | of | their | Antagonists | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 再次 | 到 | 画 | 向下 | 这 | 复仇 | 的 | 他们的 | 反派 | 在 | 这 |

['prez(ə)nt] ['ministəz] .

| present | Ministers | . |
|---|---|---|
| 展示 | 部长们 | . |

它必将再次招致其对手对现任部长们的报复。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] .

| I | am | sure | they | have | done | nothing | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 他们 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 更糟 | . |

我相信他们没做过更糟糕的事。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti]

| Who | knows | but | at | this | Instant | they | may | be | preparing | to | pour | in | Forty | or | Fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 但 | 在 | 这 | 立即的 | 他们 | 可能 | 是 | 准备 | 到 | 倒 | 在 | 四十 | 或者 | 五十 |

['θaʊz(ə)nd][ ˈdʒaiənts ][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] ?

| thousand | Giants | upon | us | ? |
|---|---|---|---|---|
| 千 | 巨人队 | 之上 | 我们 | ? |

谁知道呢，说不定此刻他们正准备向我们倾泻四五万个巨人呢?

[ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [ðer; ðər] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ðer; ðər] ['lenəti] ,

| Their | Love | of | Liberty | , | their | Tenderness | of | the | Constitution | , | their | Lenity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 爱 | 的 | 自由 | , | 他们的 | 压痛 | 的 | 这 | 宪法 | , | 他们的 | 宽容 | , |

['maɪldnəs][ænd; ənd] [ dis'intrəstidnis ] ,

| Mildness | and | Disinterestedness | , |
|---|---|---|---|
| 温和 | 和 | 无私 | , |

他们对自由的热爱，他们对宪法的尊重，他们的宽容、温和与无私。

[ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈfektɪd] ,

| their | Attention | to | the | Merchants | , | in | short | , | all | their | Virtues | may | be | affected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 注意力 | 到 | 这 | 商人 | , | 在 | 短的 | , | 全部 | 他们的 | 美德 | 可能 | 是 | 做作的 | , |

总之，他们对商人的关注，以及他们的所有美德，都可能受到影响。

[ænd; ənd]['oʊnli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [lʌl] [ˌjuː 'es] [əˈsliːp] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [ɪz] [strʌk] .

| and | only | calculated | to | lull | us | asleep | , | until | the | fatal | Blow | is | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 计算 | 到 | 麻痹 | 我们 | 睡着了 | , | 直到 | 这 | 致命的 | 吹 | 是 | 击 | . |

其目的只是为了让我们昏睡，直到致命一击到来。

[aɪ] [oʊn] [maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɑːr; ər] ['gluːmi] ; [jet] , [θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi] [hæv; həv] a22

| I | own | my | Apprehensions | are | gloomy | ; | yet | , | thank | God | , | we | have | a22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自己的 | 我的 | 担忧 | 是 | 阴沉 | ; | 然而 | , | 感谢 | 上帝 | , | 我们 | 有 | a22 |

我承认我的担忧是悲观的；然而，感谢上帝，我们还有a22

['prɪti] [tɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [huː] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [en'sleɪvd] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

| pretty | tall | Opposition | , | who | will | not | suffer | us | to | be | enslaved | by | any | Thing | higher | than | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 高的 | 反对 | , | WHO | 将要 | 不是 | 遭受 | 我们 | 到 | 是 | 奴隶 | 经过 | 任何 | 事物 | 更高 | 比 | 他们自己 | . |

相当强大的反对派，他们绝不会允许我们被任何比他们地位更高的事物奴役。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] ,

| In | the | mean | Time | , | till | we | know | something | of | the | Matter | , | it | is | to | be | hoped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 直到 | 我们 | 知道 | 某物 | 的 | 这 | 事情 | , | 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | , |

与此同时，在我们了解事情真相之前，我们希望.....

[ðæt] [ɔːl] ['spekjələtɪv] ['ɔːθəz] ,

| that | all | speculative | Authors | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 推测性的 | 作者 | , |

所有推测性作者，

[huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] ['pepərz] ,

| who | are | so | kind | as | to | govern | and | reform | the | World | through | the | Channel | of | the | News | Papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 到 | 治理 | 和 | 改革 | 这 | 世界 | 通过 | 这 | 渠道 | 的 | 这 | 消息 | 文件 | , |

他们如此仁慈，竟然通过报纸渠道来治理和改革世界，

[wɪl] [tɜːrn] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [plænz] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ə'kwaɪrd] ['kʌntri] .

| will | turn | their | Thoughts | to | Plans | for | settling | this | new | acquired | Country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 转动 | 他们的 | 想法 | 到 | 计划 | 为了 | 安顿 | 这 | 新的 | 获得 | 国家 | . |

他们将把思绪转向如何定居这个新获得的土地的计划。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ə'kwaɪrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huː'evər] [faindz] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | call | it | new | acquired | , | because | whoever | finds | a | Country | , | though | Nobody | has | lost | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 它 | 新的 | 获得 | , | 因为 | 谁 | 发现 | 一个 | 国家 | , | 尽管 | 无人 | 有 | 丢失的 | 它 | , |

我称之为新获得的，因为无论谁找到一个国家，即使没有人失去它，

[ɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

| is | from | that | Instant | intitled | to | take | a | Possession | of | it | for | himself | , | or | his | Sovereign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 那 | 立即的 | 标题 | 到 | 拿 | 一个 | 拥有 | 的 | 它 | 为了 | 他自己 | , | 或者 | 他的 | 主权 | . |

从那一刻起，他有权为自己或他的君主占有它。

['jʊrəp] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ɪk'sept] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] ,

| Europe | has | no | other | Title | to | America | , | except | Force | and | Murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲 | 有 | 不 | 其他 | 标题 | 到 | 美国 | , | 除了 | 力量 | 和 | 谋杀 | , |

除了武力和谋杀，欧洲对美洲没有任何其他所有权。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pɑːrts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪt] .

| which | are | rather | the | executive | Parts | of | Government | than | a | Right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 相当 | 这 | 管理人员 | 部分 | 的 | 政府 | 比 | 一个 | 正确的 | . |

这些与其说是权利，不如说是政府的行政部门。

[ðoʊ] [speɪn] [prɪ'tendz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ 'dʒaiənts ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ɔːl]

| Though | Spain | pretends | a | Knowledge | of | our | Giants | , | she | has | forfeited | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 西班牙 | 假装 | 一个 | 知识 | 的 | 我们的 | 巨人队 | , | 她 | 有 | 丧失 | 全部 |

[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] , -

| Pretensions | to | their | Allegiance | , | 23 |
|---|---|---|---|---|---|
| 虚荣心 | 到 | 他们的 | 忠诚 | , | - |

虽然西班牙假装了解我们的巨人，但她已经丧失了对他们效忠的一切权利。23

[baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ; [æz; əz][ɪz][pleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] [lɔː]

| by | concealing | the | Discovery | ; | as | is | plain | from | the | Decision | of | the | Canon | Law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 隐藏 | 这 | 发现 | ; | 作为 | 是 | 清楚的 | 从 | 这 | 决定 | 的 | 这 | 佳能 | 法律 |

,

;

,

通过隐瞒发现；正如教会法典的规定所明确指出的那样，

[tɪt] . [diː]['noʊvɪs] - [nɑːn] - .

| Tit | . | de | novis | regionibus | non | abscondendis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山雀 | . | 德 | 诺维斯 | - | 非 | - | . |

山雀。新地区非潜逃。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] ['krɪstʃən] , [ɪz] ,

| The | first | Thought | that | will | occur | to | every | good | Christian | , | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 想法 | 那 | 将要 | 发生 | 到 | 每一个 | 好的 | 基督教 | , | 是 | , |

每个虔诚的基督徒首先会想到的是：

[ðæt] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv][ 'dʒaiənts ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri]

| that | this | Race | of | Giants | ought | to | be | exterminated | , | and | their | Country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 种族 | 的 | 巨人队 | 应该 | 到 | 是 | 灭绝 | , | 和 | 他们的 | 国家 |

['kɔləˌnaɪzd] ;

| colonized | ; |
|---|---|
| 已定殖 | ; |

应该将这个巨人种族消灭，并殖民他们的国家；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [greɪt] [juː'tɪləti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm]

| but | I | have | already | mentioned | the | great | Utility | that | may | be | drawn | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已经 | 提及 | 这 | 伟大的 | 公用事业 | 那 | 可能 | 是 | 绘制 | 从 |

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

| them | in | the | Light | of | Slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 光 | 的 | 奴隶 | . |

但我已经提到过，从奴隶的视角可以汲取它们的巨大效用。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sed] ,

| I | have | also | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 还 | 说 | , |

我还说过，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [maɪt] [biː; bi] ['tɔləreitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mendɪŋ]

| that | a | moderate | Importation | might | be | tolerated | for | the | Sake | of | mending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 缓和 | 输入 | 可能 | 是 | 容忍 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 修补 |

['aʊər; ɑːr] [briːd] ;

| our | Breed | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 品种 | ; |

为了改良我们的民族特性，可以容忍适度的进口；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [drɑːpt] ,

| but | I | would | by | no | Means | come | into | a | Project | I | have | heard | dropped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 经过 | 不 | 方法 | 来 | 进入 | 一个 | 项目 | 我 | 有 | 听到 | 掉落 | , |

但我绝不会加入一个我听说已经取消的项目。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ,

| and | in | which | Propagation | would | not | be | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 传播 | 会 | 不是 | 是 | 担心的 | , |

而传播则与此无关。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ 'dʒaiənts ][fɔːr; fər]['sekənd]

| I | mean | the | Scheme | of | bringing | over | a | Number | of | Giants | for | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 方案 | 的 | 带来 | 超过 | 一个 | 数字 | 的 | 巨人队 | 为了 | 第二 |

['hʌzbəndz] [tuː; tə] ['daʊədʒər] .

| Husbands | to | Dowagers | . |
|---|---|---|---|
| 丈夫们 | 到 | 老妇人 | . |

我指的是为寡妇们引进一批巨人作为第二任丈夫的计划。

['aɪərlənd][ɪz] [ɔːl'redi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

| Ireland | is | already | kept | in | a | State | of | Humiliation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 是 | 已经 | 保留 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 屈辱 | . |

爱尔兰已经处于屈辱状态。

[wiː; wi] [tʃek] their24

| We | check | their24 |
|---|---|---|
| 我们 | 查看 | their24 |

我们检查了他们的24

[treɪd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['sɪtʃueɪtɪd]

| Trade | , | and | do | not | allow | them | to | avail | themselves | of | the | best | situated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | , | 和 | 做 | 不是 | 允许 | 他们 | 到 | 可用 | 他们自己 | 的 | 这 | 最好的 | 位于 |

['hɑːrbər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| Harbours | in | the | World | . |
|---|---|---|---|---|
| 港口 | 在 | 这 | 世界 | . |

贸易，并且不允许他们利用世界上位置最好的港口。

['mætrɪmoʊni][ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ,

| Matrimony | is | their | only | Branch | of | Commerce | unrestricted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 是 | 他们的 | 仅有的 | 分支 | 的 | 商业 | 不受限制的 | , |

婚姻是他们唯一不受限制的商业分支。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['kraɪɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][klɑːg] [ðæt] [tuː] .

| and | it | would | be | a | most | crying | Injustice | to | clog | that | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 最多 | 哭泣 | 不公正 | 到 | 阻塞 | 那 | 也 | . |

如果也堵塞了这条通道，那将是极其不公的。

[ɪn] [truːθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gə'laɪəθ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

| In | truth | , | we | are | not | sufficiently | acquainted | with | these | Goliaths | to | decide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 我们 | 是 | 不是 | 足够 | 熟人 | 和 | 这些 | 歌利亚 | 到 | 决定 |

[pə'remptrəli] [ɑːn][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] .

| peremptorily | on | their | Properties | . |
|---|---|---|---|---|
| 专断地 | 在 | 他们的 | 特性 | . |

事实上，我们对这些巨头还不够了解，无法断然判断它们的特性。

[noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [jet] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] :

| No | Account | of | them | has | been | yet | transmitted | to | the | Royal | Society | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 帐户 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 然而 | 传输 | 到 | 这 | 皇家 | 社会 | : |

目前尚未有任何关于他们的记录提交给皇家学会:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ædvɪzəbəl] ,

| But | it | would | be | exceedingly | adviseable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 建议 | , |

但这样做是极其明智的。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv]['meɪtrənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˌembɑːr'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
**that** **a** **Jury** **of** **Matrons** **should** **be** **sent** **in** **the** **next** **embarkation** **to** **make** **a**
那 一个 陪审团 的 女舍监 应该 是 发送 在 这 下一个 登船 到 制作 一个
[rɪ'pɔːrt] ;
**report** **;**
报告 ;

建议在下次登船时派遣一个由女监护人组成的陪审团提交报告；

[ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][oʊld] ['wɪmɪn] ,
**and** **old** **Women** **for** **old** **Women** **,**
和 老的 女性 为了 老的 女性 ,

以及为老年妇女服务，

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrənz][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**I** **would** **trust** **to** **the** **Analysis** **of** **the** **Matrons** **in** **preference** **to** **that** **of** **the**
我 会 相信 到 这 分析 的 这 女舍监 在 偏爱 到 那 的 这
[fɪ'lɒsəfəz] .
**Philosophers** **.**
哲学家 .

我更相信女祭司们的分析，而不是哲学家们的分析。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [drɑːp][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] inform25
**I** **will** **now** **,** **my** **Friend** **,** **drop** **the** **political** **Part** **of** **this** **Discussion** **,** **and** **inform25**
我 将要 现在 , 我的 朋友 , 降低 这 政治的 部分 的 这 讨论 , 和 inform25

朋友，我现在就此打住，不再讨论政治方面的内容，并告知25

[juː; jʊ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ɑːn] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv][men] .
**you** **what** **effect** **this** **Phænomenon** **has** **had** **on** **another** **Set** **of** **Men** **.**
你 什么 影响 这 现象 有 有 在 其他 放 的 男人 .

你知道这种现象对另一群人产生了什么影响吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['stɑːrtɪd][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['veri] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃən] , [vɪz] .
**It** **has** **started** **an** **obvious** **and** **very** **perplexing** **Question** **,** **viz** **.**
它 有 开始 一个 明显的 和 非常 令人费解 问题 , 即 .

它引出了一个显而易见却又令人困惑的问题，即:

['weðər] [ðiːz] [ 'dʒaiənts ][ɑːr; ər][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,
**whether** **these** **Giants** **are** **Aborigines** **;** **if** **they** **are** **not** **,**
无论 这些 巨人队 是 原住民 ; 如果 他们 是 不是 ,

这些巨人是否是原住民；如果不是，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['noʊə] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ,
**from** **which** **of** **the** **Sons** **of** **Noah** **are** **they** **descended** **,**
从 哪个 的 这 儿子们 的 诺亚 是 他们 下降 ,

他们是诺亚的哪位儿子的后裔?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]
**and** **in** **that** **case** **how** **we** **shall** **account** **for** **this** **extraordinary** **increase** **of**
和 在 那 案件 如何 我们 将 帐户 为了 这 非凡的 增加 的
['stætʃər] ?
**Stature** **?**
身材 ?

那么，我们该如何解释身高的这种惊人增长呢?

[ðə; ði]['mɑːdərn] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər] [pə'remptəri] [ðæt] [ðiːz] [ 'dʒaiənts ][ɑːr; ər][ˌæbə'rɪdʒɪniz] , [ðæt] [ɪz] ,
**The** **modern** **Philosophers** **are** **peremptory** **that** **these** **Giants** **are** **Aborigines** **,** **that** **is** **,**
这 现代的 哲学家 是 蛮横 那 这些 巨人队 是 原住民 , 那 是 ,

现代哲学家断言，这些巨人是土著居民，也就是说，

[ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ 'dʒaiənts ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**that** **their** **Country** **has** **been** **inhabited** **by** **Giants** **from** **the** **Creation** **of** **the**
那 他们的 国家 有 到过 有人居住的 经过 巨人队 从 这 创建 的 这
[wɜːrld] .
**World** **.**
世界 .

他们认为，自世界创世以来，他们的国家就一直居住着巨人。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [seɪ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , ['menʃ(ə)n] [ 'dʒaiənts ] , [bʌt; bət] ['nevər] [pɑː'stɪriər] [tuː; tə]
**The** **Scriptures** **,** **say** **those** **Gentlemen** **,** **mention** **Giants** **,** **but** **never** **posterior** **to**
这 经文 , 说 那些 先生们 , 提到 巨人队 , 但 绝不 后部 到
[ðə; ði] [flʌd] ;
**the** **Flood** **;**
这 洪水 ;

这些先生说，《圣经》中提到了巨人，但从未提及洪水之后的事情；

[wens] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['deljuːdʒ] .
**whence** **we** **ought** **to** **believe** **that** **they** **perished** **in** **the** **General** **Deluge** **.**
何处 我们 应该 到 相信 那 他们 遇难 在 这 一般的 洪水 .

由此我们应该相信，他们是在大洪水中灭亡的。

['niːðər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðeɪ] ,
**Neither** **,** **add** **they** **,**
两者都不 , 添加 他们 ,

他们补充说，两者都不是。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [toʊld] [ðæt] ['eni] [sʌn] [ʌv; əv] ['noʊə] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['stætʃər] [.sjuːpər'eminənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
**are** **we** **told** **that** **any** **Son** **of** **Noah** **was** **of** **Stature** **supereminent** **to** **his**
是 我们 讲述 那 任何 儿子 的 诺亚 曾是 的 身材 卓越的 到 他的
['breðrən] .
**Brethren** **.**
弟兄们 .

有人告诉我们，挪亚的任何一个儿子，其身量都胜过他的弟兄。

[jet] [wiː; wi] will26
**Yet** **we** **will26**
然而 我们 will26

然而我们将26

[sə'poʊz] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'fendənts] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə]
**suppose** **,** **say** **they** **,** **that** **some** **of** **their** **Defendants** **might** **have** **Shot** **up** **to**
认为 , 说 他们 , 那 一些 的 他们的 被告 可能 有 射击 向上 到
[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [haɪt] ,
**an** **Extraordinary** **height** **,**
一个 非凡的 高度 ,

他们假设，他们的一些被告可能长到了非凡的高度，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['seɪkrɪd] [rɪt] .
**without** **Notice** **being** **taken** **of** **it** **in** **Sacred** **Writ** **.**
没有 注意 存在 已采取 的 它 在 神圣 写 .

圣经中并未对此作出规定。

[neɪ] ,
**Nay** **,**
不 ,

不，

[ðeɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['stætʃər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [deɪt]
**they** **allow** **that** **this** **increase** **of** **Stature** **might** **not** **have** **appeared** **till** **after** **the** **Date**
他们 允许 那 这 增加 的 身材 可能 不是 有 出现 直到 后 这 日期
[ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] .
**of** **Holy** **Writ** **.**
的 圣 写 .

他们认为，这种地位的提升可能直到圣经成书之后才出现。

[jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ 'dʒaiənts ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ,
**Yet** **is** **it** **credible** **,** **say** **they** **,** **that** **a** **race** **of** **Giants** **should** **have** **been** **formed** **,**
然而 是 它 可信的 , 说 他们 , 那 一个 种族 的 巨人队 应该 有 到过 形成 ,

但他们质疑，巨人种族真的存在过吗?

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɔːl] [ neiʃəns ] , [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
**and** **remain** **unknown** **to** **all** **Ages** **,** **all** **Nations** **,** **all** **History** **?**
和 保持 未知 到 全部 年龄 , 全部 国家 , 全部 历史 ?

并且对所有时代、所有国家、所有历史都一无所知?

[dɪd] [ðiːz] ['mɒnstəz] [pæs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]
**Did** **these** **Monsters** **pass** **unobserved** **from** **the** **most** **Eastern** **Part** **of** **the** **Continent**
做过 这些 怪物 经过 未被观察到的 从 这 最多 东 部分 的 这 大陆
( [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['piːpld] ) [tuː; tə][ðə; ði]
**(** **the** **supposed** **Communication** **by** **which** **America** **was** **peopled** **)** **to** **the**
( 这 据称 沟通 经过 哪个 美国 曾是 人 ) 到 这
['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
**Northern** **Parts** **of** **the** **other** **World** **,**
北方 部分 的 这 其他 世界 ,

这些怪物是否在无人察觉的情况下，从大陆最东端（据称是美洲人类迁徙的通道）到达了另一个世界的北部?

[ænd; ənd]['maɪgreɪt] [daʊn] [ðæt] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **migrate** **down** **that** **whole** **Continent** **to** **the** **most** **Southern** **Point** **of** **it** **,**
和 迁移 向下 那 所有的 大陆 到 这 最多 南方 观点 的 它 ,

然后沿着整个大陆迁徙到其最南端。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] , ['iːv(ə)n][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
**without** **leaving** **any** **Trace** **,** **even** **by** **Tradition** **,** **in** **the** **memory** **of** **Mankind** **?**
没有 离开 任何 痕迹 , 甚至 经过 传统 , 在 这 记忆 的 人类 ?

甚至连传统上，都不在人类记忆中留下任何痕迹?

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [traɪbz] [ʌv; əv][ 'dʒaiənts ] [seɪld] from27
**Or** **are** **we** **to** **believe** **,** **that** **Tribes** **of** **Giants** **sailed** **from27**
或者 是 我们 到 相信 , 那 部落 的 巨人队 航行 from27

难道我们要相信，《巨人部落》是从27世纪航行而来的吗?

['æfrɪkə][tuː; tə] [ə'merɪkə] ?
**Africa** **to** **America** **?**
非洲 到 美国 ?

从非洲到美洲?

[wʌt] ['ves(ə)lz] [wɑːftid] [ðem; ðəm] ?
**What** **Vessels** **wafted** **them** **?**
什么 船只 飘散 他们 ?

是什么船只将它们运送过来的?

[wʌz; wəz][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][soʊ] [pɝ'fɛktəd] [ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
**Was** **Navigation** **so** **perfected** **in** **the** **infant** **Ages** **of** **the** **World** **,**
曾是 导航 所以 完善 在 这 婴儿 年龄 的 这 世界 ,

航海技术在世界初期就如此完善了吗?

[ðæt] [fliːts] [ɪˈnɔːrməsli] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɜːr; wər] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| that | Fleets | enormously | larger | than | any | now | existing | were | constructed | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 舰队 | 非常 | 更大的 | 比 | 任何 | 现在 | 现存的 | 是 | 建造 | 为了 | 这 |

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] - ?

| transportation | of | a | Race | of | Polyphemes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 的 | 一个 | 种族 | 的 | - | ? |

据说，建造比现在任何舰队都庞大得多的舰队是为了运送独眼巨人种族?

[ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [pɔɪnt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈraɪpənd] [ðem; ðəm] ,

| Or | to | come | to | the | Third | Point | , | is | it | the | Climate | that | has | ripened | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 来 | 到 | 这 | 第三 | 观点 | , | 是 | 它 | 这 | 气候 | 那 | 有 | 成熟的 | 他们 | , |

或者说第三点，是气候使它们成熟吗?

[æz; əz][dʒəˈmeɪkə] [swelz] [ˈɔːrɪndʒɪz] [tuː; tə] , [tuː; tə] [ðɪs] [stuːˈpendəs] [ˈvɑːljəm] ?

| as | Jamaica | swells | Oranges | to | Shadocks | , | to | this | stupendous | Volume | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 牙买加 | 涌浪 | 橙子 | 到 | 沙多克斯 | , | 到 | 这 | 惊人的 | 体积 | ? |

随着牙买加橙子膨胀成沙多克斯，达到如此惊人的规模?

[bʌt; bət] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][men][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] ,

| But | North | and | South | of | them | are | Men | of | the | ordinary | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 北 | 和 | 南 | 的 | 他们 | 是 | 男人 | 的 | 这 | 普通的 | 尺寸 | , |

但他们南北两侧的人都是身材普通的人。

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈlætəˌtuːdz] [prəˈduːst] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈsɪmələr] .

| nor | has | the | same | Latitudes | produced | any | thing | similar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 这 | 相同的 | 纬度 | 生产 | 任何 | 事物 | 相似的 | . |

同一纬度地区也没有出现过类似的情况。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [fɪˈlɒsəfəz] [ˈkænɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈðerfɔːr] [diˈvainz] [ˈsɜːrt(ə)nli][kæn; kən] ;

| Natural | Philosophers | cannot | account | for | it | , | therefore | Divines | certainly | can | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 哲学家 | 不能 | 帐户 | 为了 | 它 | , | 所以 | 神祇 | 当然 | 能 | ; |

自然哲学家无法解释它，因此神学家当然可以解释;

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbetər] [noʊn] ,

| and | when | this | People | shall | be | better | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 人们 | 将 | 是 | 更好的 | 已知 | , |

当这个民族被世人更了解的时候，

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ;

| I | do | not | doubt | but | the | Mystery | will | be | cleared | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 怀疑 | 但 | 这 | 神秘 | 将要 | 是 | 已清除 | 向上 | ; |

我毫不怀疑，这个谜团终将解开;

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðiːz] [ ˈdʒaiənts ][hæv; həv] [ɪnˈduːbɪtəbli] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmikst] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

| for | as | these | Giants | have | indubitably | remained | unmixed | longer | than | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这些 | 巨人队 | 有 | 无疑 | 剩余 | 未混合的 | 更长 | 比 | 任何 | 其他 |

['piːp(ə)l] ,

| People | , |
|---|---|
| 人们 | , |

因为这些巨人族群无疑比其他任何民族都更长时间保持着纯洁无瑕的状态，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [dɪˈskʌvər] [strɔːŋgər] Traces28

| we | shall | probably | discover | stronger | Traces28 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 大概 | 发现 | 更强 | Traces28 |

我们或许会发现更强的痕迹28

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

| of | their | Jewish | Origin | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 犹太人 | 起源 | . |

他们的犹太血统。

[ðer; ðər] [kʌlt] [ɪz][ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [les] [kə'rʌptɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['noʊə] ,

| Their | Cult | is | in | all | likelihood | less | corrupted | from | that | of | the | Sons | of | Noah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 邪教 | 是 | 在 | 全部 | 可能性 | 较少的 | 腐败的 | 从 | 那 | 的 | 这 | 儿子们 | 的 | 诺亚 | , |

他们的教派很可能比诺亚之子教派的腐败程度要低。

[ðæn; ðən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] : [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ['pɑ:səbli] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['hi:bru:] ,

| than | is | to | be | found | elsewhere | : | their | Language | possibly | the | Genuine | Hebrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 别处 | : | 他们的 | 语言 | 可能 | 这 | 真的 | 希伯来语 | , |

[nɑ:t] ;

| not | Phœnician | ; |
|---|---|---|
| 不是 | 腓尼基人 | ; |

比其他地方更甚：他们的语言可能是真正的希伯来语，而不是腓尼基语；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['hæzərd][ə; eɪ][kən'dʒektʃər] ,

| and | if | I | might | hazard | a | Conjecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 可能 | 冒险 | 一个 | 推测 | , |

如果我能大胆推测一下，

[ði:z] [ 'dʒaiənts ][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [traɪbz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] ,

| these | Giants | are | probably | the | Descendants | of | the | Ten | Tribes | so | long | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 巨人队 | 是 | 大概 | 这 | 后代 | 的 | 这 | 十 | 部落 | 所以 | 长的 | 丢失的 | , |

这些巨人很可能是早已失落的十个部落的后裔。

[ænd; ənd][soʊ] ['fru:tləsli] [sɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ;

| and | so | Fruitlessly | sought | by | the | Learned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 徒劳地 | 寻求 | 经过 | 这 | 学习 | ; |

因此，学者们徒劳地寻求答案；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['di:vieitid] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] , [meɪ]

| and | having | deviated | less | from | the | true | Religion | of | their | Forefathers | , | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 偏离 | 较少的 | 从 | 这 | 真的 | 宗教 | 的 | 他们的 | 祖先 | , | 可能 |

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [soʊ] ,

| have | been | restored | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 恢复 | 所以 | , |

他们偏离祖先真正宗教的程度较小，或许正是因为如此才得以复兴。

[ɔ:r] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

| or | preserved | in | their | primitive | Stature | and | Vigour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 保存完好 | 在 | 他们的 | 原始 | 身材 | 和 | 活力 | . |

或保持其原始的体型和活力。

[aɪ] ['ɔ:fər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mɑ:dəsti] ,

| I | offer | this | Opinion | with | much | Modesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 这 | 观点 | 和 | 很多 | 谦逊 | , |

我怀着谦虚之心提出此意见。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [aɪ][hæv; həv] [jet] [hɜ:rd] [ɑ:n]

| though | I | think | it | more | reasonable | than | any | Hypothesis | I | have | yet | heard | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 思考 | 它 | 更多的 | 合理的 | 比 | 任何 | 假设 | 我 | 有 | 然而 | 听到 | 在 |

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| the | Subject | . |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | . |

但我认为它比我迄今为止听到的任何关于这个主题的假设都更合理。

[wət'evər] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt]

| Whatever | their | Religion | shall | appear | to | be | , | it | will | be | matter | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们的 | 宗教 | 将 | 出现 | 到 | 是 | , | 它 | 将要 | 是 | 事情 | 的 | 伟大的 |

[ˌkjʊri'ɑ:səti] . -

| Curiosity | . | 29 |
|---|---|---|
| 好奇心 | . | - |

无论他们的宗教信仰如何，都将引起人们极大的好奇。29

[wi:; wi] [skers] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['pi:p(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ 'hɔtəntɔt ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['hɪroʊz] ,

| We | scarce | know | of | any | People | , | except | the | Hottentots | , | or | the | Heroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 稀少 | 知道 | 的 | 任何 | 人们 | , | 除了 | 这 | 霍屯督人 | , | 或者 | 这 | 英雄 | , |

除了霍屯督人和英雄族之外，我们几乎不了解其他任何民族。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] ,

| who | lived | in | the | Days | of | Fingal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 这 | 天 | 的 | 芬格尔 | , |

生活在芬格尔时代的人们，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃnz] [ɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

| among | whom | no | Traces | of | any | Religious | Notions | or | Worship | have | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 不 | 痕迹 | 的 | 任何 | 宗教 | 概念 | 或者 | 崇拜 | 有 | 到过 | 发现 | . |

其中未发现任何宗教观念或崇拜的痕迹。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒu:z] , [bʌt; bət]['aɪ'dɑ:lətərz] , [ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [di'vinitiz] , [ðer; ðər]

| If | they | are | not | Jews | , | but | Idolaters | , | the | Statues | of | their | Divinities | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 犹太人 | , | 但 | 偶像崇拜者 | , | 这 | 雕像 | 的 | 他们的 | 神祇 | , | 他们的 |

['sækrifaisɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,

| sacrificing | Instruments | , |
|---|---|---|
| 牺牲 | 仪器 | , |

如果他们不是犹太人，而是偶像崇拜者，那么他们的神像、他们的祭祀用具，

[ɔ:r] [wət'evər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] ['reərɪti:z] ,

| or | whatever | are | the | Trinkets | of | their | Devotion | , | will | be | great | Rarities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 是 | 这 | 小饰品 | 的 | 他们的 | 虔诚 | , | 将要 | 是 | 伟大的 | 稀有物品 | , |

或者说，他们所信奉的饰品，都将是极其稀有的物品。

[ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [mju'zi:əm] .

| and | worthy | of | a | place | in | any | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 值得 | 的 | 一个 | 地方 | 在 | 任何 | 博物馆 | . |

值得在任何博物馆占有一席之地。

[ðer; ðər]['poʊətri] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

| Their | Poetry | will | be | another | Object | of | Inquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 诗 | 将要 | 是 | 其他 | 目的 | 的 | 询问 | , |

他们的诗歌将是另一个研究对象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][maɪndz][ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

| and | if | their | Minds | are | at | all | in | proportion | to | their | Bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们的 | 思想 | 是 | 在 | 全部 | 在 | 部分 | 到 | 他们的 | 身体 | , |

如果他们的心智与他们的身体素质相称的话，

[mʌst; məst] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lɔ:fti] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [tru:] [sə'blaɪm] .

| must | abound | in | the | most | lofty | Images | , | in | the | true | Sublime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 盛产 | 在 | 这 | 最多 | 高远 | 图片 | , | 在 | 这 | 真的 | 升华 | . |

必须充满最崇高的意象，真正的崇高。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət][æn; ən][hə'roʊɪk]['poʊəm] [pend] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

| If | we | could | come | at | an | Heroic | Poem | penned | by | a | Giant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 来 | 在 | 一个 | 英勇 | 诗 | 撰写 | 经过 | 一个 | 巨大的 | ! |

如果我们能欣赏到巨人所作的英雄史诗就好了！

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæn; ðən] our30

| We | should | see | other | Images | than | our30 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 看 | 其他 | 图片 | 比 | our30 |

我们应该看看除了我们30张图片之外的其他图片。

['pjuːni] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['roʊmæns][hæv; həv] [kən'siːvd] ;

| puny | Writers | of | Romance | have | conceived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弱小 | 作家 | 的 | 浪漫 | 有 | 构思 | ; |

那些渺小的言情小说作家构思了;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['noʊtəb(ə)l] ['ɔːθər] ,

| and | a | little | different | from | the | Cold | Tale | of | a | late | notable | Author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 不同的 | 从 | 这 | 寒冷的 | 故事 | 的 | 一个 | 晚的 | 值得注意的 | 作者 | , |

与已故著名作家的冷酷故事略有不同,

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

| who | did | not | know | better | what | to | do | with | his | Giant | than | to | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 更好的 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 他的 | 巨大的 | 比 | 到 | 制作 | 他 |

[groʊ] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

| grow | till | he | shook | his | own | Castle | about | his | own | Ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 直到 | 他 | 摇晃 | 他的 | 自己的 | 城堡 | 关于 | 他的 | 自己的 | 耳朵 | . |

他不知道该如何处置他的巨人，只能任由他越长越大，直到他自己的城堡摇摇欲坠。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [hɪr] [ɪz]['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] :

| In | short | , | my | good | Friend | , | here | is | ample | Room | for | Speculation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 我的 | 好的 | 朋友 | , | 这里 | 是 | 充足 | 房间 | 为了 | 推测 | : |

总之，我的好朋友，这里有很大的推测空间:

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]['kɑːmli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə][wɜːrk] :

| but | I | hope | we | shall | go | calmly | and | systematically | to | Work | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 去 | 平静地 | 和 | 系统地 | 到 | 工作 | : |

但我希望我们能够平静而有条不紊地去上班:

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðiːz] [pʊr] ['mɒnstəz] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd]

| that | we | shall | not | exterminate | these | poor | Monsters | till | we | are | fully | acquainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将 | 不是 | 歼 | 这些 | 贫穷的 | 怪物 | 直到 | 我们 | 是 | 完全 | 熟人 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| with | their | History | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 历史 | , |

在我们充分了解这些可怜的怪物的历史之前，我们不应该消灭它们。

[lɔːz] , [ə'pɪnjənz] , [pə'liːs] , & [siː] . [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kən'vɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| Laws | , | Opinions | , | Police | , | & | c | . | that | we | shall | not | convert | them | to | Christianity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | , | 意见 | , | 警察 | , | & | c | . | 那 | 我们 | 将 | 不是 | 转变 | 他们 | 到 | 基督教 | , |

法律、观点、警察等等，我们不会让他们皈依基督教。

['oʊnli][tuː; tə][kʌt][ðer; ðər] [θroʊt] ['æftərwərdz] ; [ðæt]['noʊbɑːdi] [wɪl] [beg][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ 'eikəs ]

| only | to | cut | their | Throats | afterwards | ; | that | Nobody | will | beg | a | Million | of | Acres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 切 | 他们的 | 喉咙 | 然后 | ; | 那 | 无人 | 将要 | 求 | 一个 | 百万 | 的 | 英亩 |

[ʌv; əv]['dʒaɪənt] - [lænd] ,

| of | Giant | - | Land | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 巨大的 | - | 土地 | , |

之后再割断他们的喉咙；没有人会乞求百万英亩的巨人土地。

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ɒkjʊpaɪəz] : -

| till | we | have | determined | what | to | do | with | the | present | Occupiers | : | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 有 | 决定 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 展示 | 占领者 | : | - |

直到我们确定如何处置目前的占用者为止：31

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ]

| and | that | we | shall | not | throw | away | Fifteen | or | Twenty | Thousand | Men | in | conquering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 将 | 不是 | 扔 | 离开 | 十五 | 或者 | 二十 | 千 | 男人 | 在 | 征服 |

[ðer; ðər] ['kʌntri] ,

| their | Country | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 国家 | , |

我们不会为了征服他们的国家而白白牺牲一万五千或两万人。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [hə'vænə] , ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['spænjərdz] :

| as | we | did | at | the | Havannah | , | only | to | restore | it | to | the | Spaniards | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 做过 | 在 | 这 | 哈瓦那 | , | 仅有的 | 到 | 恢复 | 它 | 到 | 这 | 西班牙人 | : |

就像我们在哈瓦那所做的那样，只是为了把它还给西班牙人：

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .

| July | 1 | , | 1766 | . |
|---|---|---|---|---|
| 七月 | 1 | , | - | . |

1766年7月1日。

[jʊrz] ,

| Your's | , |
|---|---|
| 你的 | , |

此致，

[es] . [ti:] .

| S | . | T | . |
|---|---|---|---|
| S | . | T | . |

英石

[-] [noʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

| Obvious | typographical | errors | have | been | silently | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 默默 | 已更正 | . |

明显的拼写错误已被悄悄更正。

['æntɪkweɪtɪd] ['spelɪŋ] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

| Antiquated | spelling | is | unchanged | . |
|---|---|---|---|---|
| 过时的 | 拼写 | 是 | 未更改 | . |

旧式拼写保持不变。

['kʌvər] [ɪz][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ʃɪp]

| Cover | is | the | frontispiece | to | A | Voyage | Round | the | World | , | In | His | Majesty's | Ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 是 | 这 | 卷首插图 | 到 | 一个 | 航程 | 圆形的 | 这 | 世界 | , | 在 | 他的 | 陛下的 | 船 |

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ,

| The | Dolphin | , |
|---|---|---|
| 这 | 海豚 | , |

封面是《乘坐国王陛下的海豚号环游世界》的卷首插图。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kɑ:mədɔ:r] ['baɪrən] ( - ) , [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðɪs] [bʊk]

| Commanded | by | the | Honourable | Commodore | Byron | ( | 1767 | ) | , | the | book | that | this | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 经过 | 这 | 尊敬的 | 准将 | 拜伦 | ( | - | ) | , | 这 | 书 | 那 | 这 | 书 |

['sætəˌraɪziz] .

| satirizes | . |
|---|---|
| 讽刺 | . |

本书讽刺的正是由尊敬的准将拜伦 (1767) 指挥的那本书。

['kæpʃ(ə)n] : [ə; eɪ]['seɪlər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][.pætə'gəunjən]['wʊmən][sʌm; səm] ['bɪskɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

| Caption | : | A | Sailor | giving | a | Patagonian | Woman | some | Biscuit | for | her | Child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | : | 一个 | 水手 | 给予 | 一个 | 巴塔哥尼亚 | 女士 | 一些 | 饼干 | 为了 | 她 | 孩子 | . |

图注：一名水手给一位巴塔哥尼亚妇女一些饼干给她的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神